

PARLAMENTARIO DESIREE CROES Y ABOGADO BENVINDA DE SOUSA A DRENTA ENLACE MATRIMONIAL



AYERA parlamentario di AVP Desiree Croes y abogado Benvinda de Souza a drenta e barco matrimonial na Stadhuis di Amsterdam na Hulanda. Awemainta ta desea e pareha hopi felicidad den e celebracion bunita y special aki)

Detencion a cay den caso di asesinato di Alto Vista



AYERA detencion a cay den e caso di e asesinato di e dama Dominicano na Alto Vista. Team di Recherche a bai na e cas y a confisca diferente cos y tambe a haci un investigacion riguroso di e cas. Na mes momento a detene un homber Dominicano, kende ta un bon conoci di e difunto y cu tabatin varios dia dia liber ta cana rond y awor lo bai tras di trali. Segin por a compronde a confisca droga tambe na e cas pero no por a haya confirmacion pa esaki. Loke si por confirma ta cu e Departamento di Droga tambe tabata tey na e cas durante e investigacionnan. Despues di basta ora haciendo investigacion na e cas, a transporta e sospechoso pa Warda di Polis na Shaba. Loke a keda confisca e.o. na e sitio ta stoel di auto. Mester bisa cu e sospechoso tambe tabata presente na e lugar di crimen dia a haya e victima morto. E dia ey el a wordo yama y a presenta na e sitio, pero no a wordo considera sospechoso e momento ey. Den e caso aki e homber Dominicano aki ta sospechoso di a mata su ex suegra cu ta wela di su yiunan.

Minister Arthur Dowers ta bishita Universidad di Utrecht

UA mester adapta sistema di Universidad di Utrecht

Ya caba tin un cooperacion, loke ta haci'e mas facil pa ehecuta



DURANTE su bishita di trabao na Hulanda pa atende e reunion cu ta tuma lugar cada mey aña entre Ministernan di Husticia di Reino Hulandes, Minister Arthur Dowers a probecha y haci un bishita na Universidad di Utrecht e dia prome cu e reunion.

Su encuentro cu profesor y miembronan di facultad na Departamento di "Rechten, Economie en Bestuurskunde" tabata uno hopi interesante, unda cu a papia tocante e.o. e seleccion di studiante y e guia cu nan ta ricibi n'e universidad aki. Minister Dowers a comenta cu 400 studiante ta atende e facultad aki di Universidad di Utrecht y cu un di e partinan mas importante di su bishita tabata e recorido cu el a haya di e facilidadnan, unda cu e por a observa e sistema di duna les mas di cerca.

E universidad aki tin un cooperacion cu Aruba y Minister Dowers a expresa cu e bishita tabata un momento motivante, pasobra e por a wak y papia tocante con e facultad ta duna contenido na su sistema di enseñansa pa logra resultadonan positivo.

Universidad di Aruba tambe ta riba e rumbo aki, unda cu ta concentra no solamente riba resultado, pero riba e trayectorio di siñamento, dunando contenido na formacion di cada studiante. Despues cu e mandatario por a wak con e proceso tin influencia positivo riba resultadonan di e studiantenan na Utrecht, el a comenta cu sigur esaki ta un inspiracion pa Universidad di Aruba sigui riba e caminda aki.

Siman pasa Minister di Husticia y Enseñansa, Arthur Dowers tabata na Merca unda cu tambe el a bishita diferente universidad, unda cu a traha riba amplia e cooperacion entre e institucionnan aki y Universidad di Aruba.

Ademas a haci contacto y establece un relacion cu e universidadnan durante Minister Dowers su bishita pa loke ta trata studiantenan di Aruba cu ta desea di studia mas cerca di cas y nan preparacion pa admision na institutonan Mericano.

Parlamentario Desiree Croes y Abogado Benvinda de Sousa ta bisa otro 'si'

Ayera riba e fecha special di 12 – 12 – 12, Parlamentario Desiree Croes a drenta enlace matrimonial cu su pareha abogado Benvinda de Souza. Esaki ta prome biaha cu Aruba ta conoce un matrimonio di un Parlamentario den funcion cu un pareha di mesun sexo. E matrimonio a tuma lugar na Stadhuis di Amsterdam na Hulanda caminda un grupo di amistad y famia a join e pareha riba e dia bunita aki den nan bida.

Minister Mike de Meza tambe tabata presente y a fungi como testigo di e pareha. Minister de Meza a splica cu e ta nan testigo di bruid ya cu e ta un amistad di nan pa hopi tempo caba. E ta hopi honra di a wordo aserca pa ta testigo di su dos amiganan. El a splica cu e ta haci'e cu mil amor y cu e ta duna sosten na tur hende cu kier uni den amor, sea cual sea nan orientacion sexual. E mandatario a splica cu e ta respeta derecho di tur hende y esnan cu conoce sa cu e ta contra tur tipo di descriminacion.



Aki na Aruba ainda no a tuma lugar matrimonio di mesun sexo ya cu pa ley esaki no a keda regla (ainda). Den pasado tabatin basta problema pa e pareha femenino Lammers-Oduber registra nan matrimonio na registro Civil na Aruba y asta a entama caso pa asina por a haya e reconocimento aki. E asunto aki a asta haya atencion den Tweede Kamer na Hulanda y despues a logra toch cu na Aruba no por casa pero sip or registra e matrimonio. Mester bisa cu entretanto e pareha Lammers_Oduber a divorcia.

Ex parlamentario Rudy Lampe ta bogando pa Aruba tambe introduci e ley aki na Aruba. Esaki ta causando basta controversia mirando cu denpasado Rudy Lampe tabata un Pastoor Catolico. Siman pasa un otro pareha, den e caso aki masculino, a drenta enlace matrimonial na Saba ya cu na e islanan BES awoki poco poco ta adaptando tur e leynan manera na Madre Patria Hulanda. Desde luna di october ultimo, dos aña despues cu Boneiro a bira parti di Hulanda hunto cu Saba y St Eustatius, ta posibel pa aplica diferente ley di Hulanda na e islanan den Caribe, manera e matrimonio homosexual, abortus y euthanasia. Apesar di hopi discucion cu kisas e region di Hulanda

Caribense no ta ful cla ainda pa implementacion di e leynan aki debi na entre otro mentalidad y tambe aspectonan religioso y cultural, poco poco por bisa cu e cambionan ta tumando lugar. Un aspecto cu tambe por tuma na consideracion ta cu kisas e ley aki por habri un mercado turistico nobo aki na Aruba unda cu por bai propaga Aruba tambe como un Paraiso unda cu hendenan, sea cual sea nan orientacion sexual, por bin casa na Aruba. Ya nos ta hayando basta hende cu ta bin nos isla pa casa y kisas lo por inclui e parti aki tambe den e pakete como un otro niche ya cu esaki ta un buraco den e mercado ainda pa loke ta trata e islanan den region. Awemainta ta desea e pareha un eterno luna de miel.

Comisario Vanessa Kock: Polis ta trahando duro

DEN un entrevista cu comisario di polis Vanessa Kock a puntre riba e trabaonan cu polisnan ta haciendo na e momentonan aki. Ya caba a pone man riba un hoben camindae Team di Atraco y e Team di Aresto a drenta un cas marduga na Paramira y detene un hoben di 21 aña. Polis ta teniendo diferente accion den e dianan aki y e persona aki cu a deteni no ta un desconoci di polis. Ya den pasado e tabata envolvi den diferente delito caba. Ultimo tempo ta hacienda diferente detencion unda cu a confisca diferente tipo di arma. Segun Vanessa Kock, ta dificil pa durante un investigacion bo divulga detayenan di e investigacion. Tin algo cu yama "belang van onderzoek" y esaki ta un aspecto cu mester tene cuenta cune pa asina no stroba e desaroyo di trabou.

Luna di December no ta un luna facil y ta hopi druk tur aña. Cuerpo policial mester enfoca riba diferente cos na mes momento. Ta trata pa bin cu man mas duro y Korpschef a purba bin cu un plan riba mesa pa asina encarga di tur caso pendiente. Tin yen cost a sosode na mesun momento y aunke cu pa paueblo kisas ta mustra manera Polis ta keto, nan ta hopi ocupa cu diferente caso. Polis mester parti nan capacidad riba diferene caso y na un manera mas eficiente y asina evita mas caso.

Segun comisario Vanessa Kock, ainda tin hopi cos cu lo pasa prome cu fin di aña. Tur atraco ta wordo trata debidamente y Cuerpo policial ta trahando aunke no ta tende masha. A sinta cu diferente instancia manera e.o ATA y AHATA pa asina busca solucion. Ministerio Publico tambe ta envolvi den esaki. E comisario a splica cu cada casomester haya su atencion debido y tur matamento ta wordo trata y poco poco lo haya solucion pa tur.

Tin basta detencion y arma cu a keda confisca y tin mas detencion cu lo cay y algun criminal lo pasa Pasco y Aña Nobo tras di trali. Polis ta parando auto tambe riba caya, specialmente autonan cu ta conoci di ta wordo uza den delitonan of cu ta mustra sospechoso. Ta pidi comprencion di pueblo na momento cu Polis para nan. Vanessa Kock a bisa cu den e delitonan tin hopi Arubianonan tambe envolvi combina cu stranheronan y pues no mester rabia ora cu polis ta hacienda su trabou.

Parlamentario Independiente Marisol Lopez Tromp:

Bo ta cumpliendo cu e derechonan di bo cacho?



DIAMARS a tuma luga e reunion publico cu ta trata e Ley di Cacho. Diferente aspecto interesante a bin dilanti pa loke ta trata e ley aki. E Ministernan cu tabata presente tabata Minister Richard Visser y Minister Otmar Oduber.Topiconan cu a bin dilanti ta entre otro maltrato di cacho, sterilisacion y tambe e seguridad publico. Parlamentario Independiente Marisol Lopez Tromp a haci un cantidad di pregunta relacion cu e topico aki. E Parlamentario a puntra kico ta e contenido di e campaña di conscientisacion cu a ser proponi. Tambe a puntra Minister di Turismo riba e aspecto di biahamento cu cacho. Tin reglanan cu awor aki ta wordo implementa? Parlamentario Lopez Tromp tin entendi cu tin aerolinea cu ta hinca e cacho hunto cu e maletanan y tin aerolinea cu ta lagabo biaha cu bo cacho hunto cubo basta e ta sera den un cauchi of tas apropia.

Pa e Minister di Husticia a haci e pregunta kico ta haci cu e cachonan cu ta specialmente getrain pa combati criminalidad. Pa añanan caba e cachonan aki ta haya tereno pa nan por efectua nan trabou y tambe nan ta haya un pensioen special na momento cu nan retira nan servicionan. E pregunta ta cu si otro cachonan cu tambe ta duna servicio na comunidad por haya un tereno y un pensioen. Den e caso aki ta papia por ehempel di cachonan cu ta guia hende cu probleman-an visual of otro problema.

Un otro aspecto cu e Parlamentario a trece dilanti ta e asunto di chip cacho. A puntra e mandatarionan kico ta e implicacionnan na momento cu chip un cacho. Tambe e parti di sterilisacion di e animalnan ta importante ya cu e ta preveni hopi problema. A puntra e Ministernan si tin posibilidad pa bin cu e servicio di sterilisacion gratis. Na Boneiro tin un programam similar cu ta canando bon y cu tin fondonan special pa uza y a puntra e dos Ministernan si esaki lo no ta algo cu por implemente tambe aki na Aruba Seguridad Publico ta un otro aspecto di preocupacion. Den pasado tabatin casonan di hendenan cu a wordo ataca dor di un cacho riba tereno publico. Kico ta bai cambia awor den casonan asina unabes cu e Ley di Cacho keda implementa? Gobierno a pensa caba si por controla doñonan di cacho preventivamente pa wak si nan ta atene nan mes na reglanan y ta evita cu nan cacho por ta un peliger pa comunidad? Ta bai bin reglanan pa asina evita cu e cachonan ta mara henter dia na un cabuya sin bon cuido ni ehercicio?

Kedando riba e parti aki, ta scientificamente proba cu cachonan tin un efecto positivo riba ancianonan cu ta sintinan so y por asta laga nan haya un sentido di responsabilidad paso nan kier cuida e cacho. Tambe riba muchanan cachonan tin un efecto positivo den nan educacion. Parlamentario Lopez Tromp a puntra e Ministernan si un proyecto asina ta algo cu Gobierno lo por implementa aki na Aruba. Por ultimo Marisol Lopez Tromp a puntra Gobierno su opinion riba e introduccion di impuesto riba cacho. Cu introduccion di esaki por percura cu ta solamente hendenan cu realmente por cuida un cacho, ta tuma un cacho.

E prome parti di e reunion publico a finalisa y awo ta warda pa dia cu Minister Dowers por ta presente pa trata e aspectonan di Seguridad y Husticia. Otro siman lo sigui cu e reunion unda cu e Parlamentarionan lo mester ricibi contesta riba nan preguntanan y despues lo pasa na votamento di e ley. Despues di e parti aki lo bai conscientisa hendenan riba e implementacion di e ley y asina a lo largo lo por ehecuta e Ley di Cacho debidamente.

Parlamentario Sra. Lorna Jansen-Varlack

A haci un inicio pa cu e tratamento di e Ley cu ta encera e reglanan pa cu doñonan di cacho

A haci un inicio pa cu tratamento di e Ley cu ta encera e reglanan pa cu doñonan di cacho den parlamento. Presente na e reunion tawata minister di Salubridad y Salud dr. Richard Visser y minister di Turismo, Labor y Transportacion Sr. Otmar Oduber. E Ley nobo ta encera reglanan riba diferente area unda e doño di cacho mester tene su mes na dje, p.e. tocante di cuido necesario di calidad; medidanan cu e doño mester tuma pa percura cu su cacho no ta subi caya ni tereno di otro persona; doñonan mester tin nan cacho na liña riba tereno publico of si tin otro indicacion; un lista di cachonan cu ta wordo considera cachonan peligroso; ta un obligacion pa busca un permiso pa cachonan cu ta wordo considera cachonan peligroso; consecuencianan si haya un cacho riba caya of si haya un cacho peligroso sin permiso riba caya of cachonan cu segun autoridad ta forma un peliger directo pa e seguridad di hende y otro bestia; kiebro di e stipulacionnan menciona den e articulonan ta wordo castiga cu un boet di maximal 10.000 florin; ta prohibi pa organisa pelea di cacho of permiti publico pa asisti na e actividadnan aki. Esey ta breve algun punto cu a wordo debati mas amplio durante e tratamento di e Ley di cacho. Parlamentarionan presente a propone diferente cambio den e Ley aki y mi ta sigur cu e ministernan presente lo tene cuenta cu e sugerencianan aki pa e di dos tanda. Tawatin preguntanan pa minister Dowers tocante e maneho y e consecuencianan pa cu e implementacion di e Ley aki pa cu e motibo cu e ehecucion di e Ley di cacho ta cay bou di Polis. E reunion a wordo posponi en espera di presencia di minister Dowers pa contesta e preguntanan y sigui cu e reunion. Por cierto e aspecto di placa lo hunga un rol grandi pa cu e ehecucion di Ley di cacho, pero nos mester cuminsa un caminda pa alivia e situacion problematica di e presencia di cacho riba caminda publico, cacho cu ta cana rond sin doño y cu ta un mahos bista pa nos turistanan, e cachonan di mondi cu ta ataca y mata e cabritonan y carne, cachonan peligroso cu ta ataca e peatonnan etc. Pronto lo cuminsa cu un campaña di conscientisacion y informacion pa cu e contenido di Ley aki pa prepara e comunidad pa e cambionan cu e Ley di cacho lo trece cune.

Strategia di Mike Eman y Mike de Meza den caso di indexering ta:

'The good guy and the bad guy'!

STRATEGIA di gobierno pa cu indexering ta hunga e rol di challenge sindicatonan te na un limite esta cu pa 2013 no tin espacio financiero, esta 0% na indexering pa ambtenaarnan! Den esaki lo mester hiba sindicatonan na un limite di desesperacion pa asina, kizas prome cu cualkier of durante un manifestacion, Mike Eman presenta su mes como e salvador di pueblo y ofrece un indexering di 1% – 1.5%.

Mike Eman lo hunga e rol di e 'good guy' y logicamente Mike de Meza lo wordo sacrifica como e 'bad guy' e minister sin curazon pa e lucha di sindicatonan y e ambtenaarnan! Hopi ta puntra ta dicon y kico e consehero principal di Mike Eman, Sr Piet Pronk, ta hasi den e negosacionnan cu sindicato! Ta minister Mike de Meza cu su director di Finanzas y su conseheronan y expertonan financiero, incluso di Banco Central, lo mester t'ey pa defende e posicion financiero di gobierno como doño di trabou di e ambtenaarnan!

Logicamente e rol di Sr Piet Pronk t'ey pa e prepara e caminda pa e salvador di e ambtenaarnan drenta, esta Mike Eman, cu lo bin ofrece den un forma dramatico cu un apelacion fuerte na e sentido di responsabilidad di e ambtenaarnan, e solucion pa awor tuma loke cu gobierno por 'afford awor' y despues di eleccion otro anja lo sinta bek pa bin cu un solucion definitivo pa stop e discusion continuo y tur aña di indexering! Ta bisto caba cu esey lo ta e strategia y Mike Eman ta confia cu na e limite ey e sindicatonan lo no tin otro opcion di acepta e ultimo oferta pa nan no bai man bashi cerca nan miembronan bek! Mihor algo cu nada hopi lo pensa den e fase ey! Con gobierno lo page no ta importante si e deficit pa 2013 bira mas grandi y cu gobierno lo mester fia un tiki mas otro aña! Contal cu Mike Eman logra traspasa tur problema te despues di September 2013 e luna di eleccion. Y si AVP no bolbe den gobierno e ora ey lo no ta su problema sino di e gobierno nobo cu lo keda nombra! Ta bisto caba despues di 3 aña cu Mike Eman no tin e curashi ni e cojon politico pa pone ordo ariba e lugar aki! Basta e por sigui fiesta y paranda cu placa di pueblo y sigui pusha tur problema pa futuro!

Habitantenan di Rooi Congo contento cu accion di limpiesa

"Nos kier nos bario mes bunita cu Juwana Morto"



ACCION di limpiesa cu Gobierno a bin ta haciendo den barionan rond di Aruba, ta un empuhe pa e propio habitantenan, manera algun di nan a expresa durante e bishita semanal di Prome Minister Eman siman pasa den e bario di Rooi Congo. Gabinete Mike Eman mas cu un aña pasa a cuminsa cu un accion di limpiesa den barionan di Aruba, unda cu gruponan di SERLIMAR ta pasa rosa, recoge sushi y na mes momento deshaci di autonan bieu cu ta staciona pa hopi tempo.

Roberto Kip, kende ta coordina recogemento di autonan bieu, ta contento cu reaccion di habitantenan cu poco-poco a cuminsa realisa cu un auto bieu para pa añanan largo ta simplemente un sushedad mas cu ta forma un mahos bista, ta un criadero di muskita y otro plaga.

E ta calcula cu pa aña 2012 ya caba nan tin mas o menos 1000 auto recogi, cual a resulta un estimulo pa gruponan priva tambe cuminsa ofrece servicio di recoge autonan bieu. E recogemento di auto bieu ta bay den combinacion cu accion di limpiesa den bario. Na Rooi Congo a programa cu durante dos siman ta keda haciendo limpiesa.

E rosamento di matanan cu a crece bira mondi y yerba dilanti



casnan, ta permiti e habitantenan sigui mantene e area dilanti y rond di nan cas limpi, manera Roxanna Maduro di Amsterdamstraat den Weg Rooi Congo. "Mi ta haya e accion di limpiesa un bon idea, pasobra e ta encurasha nos pa sigui mantene rond di nos cas limpi". Otro habitante, Mario Richardson, a splica cu tin grupo di habitante cu ta trata di mantene e area limpi pero tin biaha e yerba y matanan ta bira demasiado y mester di ayudo cu cierto tipo di mashin. "E ayudo cu SERLIMAR ta brinda ta wordo masha hopi aprecia," el a splica.

Varios di e habitantenan di Rooi Congo a tende di tur e trabounan cu a wordo haci door di Gobierno di Mike Eman na Juwana Morto, De Vuyst, Esso Heights, y a expresa e deseo pa nan bario tambe bin na remarca pa esaki. "Nos ta bay drech'e netchi," Prome Minister Eman a reacciona riba peticion di e habitantenan.

Un tremendo ex sindicalista

Un di e habitantenan masha conoci di e bario aki ta ex sindicalista Clemente Geerman, un tempo Presidente di GABA. El a combersa un rato cu e mandatario pa splik'e e preocupacionnan di e bario. Aunke Geerman awor ta un pensionado, ainda habitantenan ta mira den dje un lider y ta aserk'e cu tur nan inkietudnan. Durante e combersacion cu Prome Minister Clemente a splik'e tambe kico nan ta encera. "E hendenan aki mester di bo, nos tur mester di bo. Nos ta pidi Dios bendiciona'bo pa salud, pa bo t'ey pa hopi aña mas cu nos," Geerman a expresa na momento di despedi di Eman.



Diabierna 14 y dialuna 17 di december:

Pa motibo di mudamento Poli chirurgie Dr. Daryanani cera pa pashent



DR. Horacio E. Oduber Hospital ta anuncia cu Poli chirurgie di Dr. Daryanani lo muda pa Caya J.E.M. Arends #17 unda antes tabata . E clinica lo ta cera riba diabierna 14 di december y dialuna 17 di december. Diamars 18 di december Poli chirurgie lo habri pa sigui brinda e servicio di calidad na su pashentnan.

E number di telefon lo keda mescos esta 527-4225 y tambe e number di fax cu ta 582-6799.

Cu e localidad nobo aki dr. Horacio E. Oduber Hospital ta keda pone servicio y comodidad di nan pashent na prome luga.

Choller a haya luga bandona y pluma full e tubonan di koper







DIARANSON mainta trempan un Polis pasando riba caminda di Ponton a tuma nota di un homber riba bais cu un saco grandi yena cu koper y aki a baha caminda pidi refuerso. Polis di Playa a yega y topa cu e conocido di nan cu e saco unda tabatin cantidad di tubo di koper y cu su base pa hala su droga. E adicto a bisa cu el'a haya un luga bashi y aki a ranca e tubonan y hinke den e saco ya cu ningun hende lo use. El'a keda deteni y hiba warda cu Dog Catcher.

Cambionan di Ley Laboral 2013

Minister Otmar Oduber ta cumpli cu e vision pa tur trahador goza di e proteccion di e leynan laboral

DEN cuadro di leynan laboral, 2013 lo conoce cambionan positivo pa loke ta trata e Leynan di Ordenansa Laboral. Minister Otmar Oduber ta insisti cu e trahadornan mester haya mas tanto proteccion posibel pa asina aki por crea prosperidad economico den nos pais. Un di e cambionan den ley lo ta e aumento di e asina yama "inkomensgrens". Awor aki e limite salarial pa luna ta Afl. 2682,- pa luna cu ta cera un total di Afl. 32.214,- pa aña. Actualmente 60% di trahador so ta hayando e proteccion aki. Esaki ta demasiado poco segun e mandatario y ta haya cu mester bin cu un otro sistema pa calcula e limite salarial. Cu e concepto nobo tur persona cu un salario te cu Afl. 3209,20 pa luna lo haya tur proteccion di e ley aki. Minister di Labor ta pensa cu a yega ora pa modernisa un ley cu ta 20 aña bieu, pa asina aki logra recobra e retraso cu tin entre e limite salarial di Ordenansa Laboral y limite salarial di seguro di malesa SVB. 2013 lo ta aña di cambionan positivo pa hopi famia cu ta desea hala un rosea. Minister Oduber a bin cu un plan strategico pa logra esaki, unda cu e introduccion di un siman di trabou di 4 dia di maximo 9 ora pa dia, hopi famia ta haya oportunidad mehora nan situacion financiero como tambe inverti mas den "quality time" cu nan famia. Minister Oduber kier responde cu e cambio aki na e necesidad cu tin bou di e parehnan cu ta traha, dunando un di nan e posibilidad pa traha 4 dia pa siman y acomoda mihor cuido na e famia. Flexibildadnan asina por wordo mira tur parti di mundo. Esaki ta cuadra den e pensamento di loke ta yama e "compressed work week", enbes di tin 5 dia di 8 ora ta duna e opcion di flexibilidad den orarionan di trabou dor di implenta e opcion pa traha 4 dia pa siman 9 ora. Situacion actual ta duna 2 posibildad so, cu ta un siman di trabou di 5 of 6 dia. Introduciendo e siman di 4 dia 9 ora pa dia tin beneficionan grandi pa e famia cu kier mehora na bida financiero, dunandonan asina e posibilidad pa toch traha, dedica tempo na nan famia y hiba un bida sin preocupacion. Por agrega cu e cambio aki lo trece mas crecemento den nos economia dor di e posibilidad di crea mas trabou y di e forma aki porcentahe di desempleo lo baha. Esaki ta solamente un fraccion chikito di e cambionan den ley laboral, cu ya caba ta indica di ta hopi positivo pa tur trahador y dunador di trabou.



Minister Michelle Hooyboer-Winklaar:

E wes'i lomba di nos economia ta keda negoshinan chikito y mediano

ECONOMIA di Aruba ta depende di negoshinan chikito y mediano, nan t'e wes'i lomba di nos economia, Minister di Economia, Michelle Hooyboer-Winklaar ta subraya.
Cifranan ta mustra cu e contribucion di negoshinan chikito y mediano n'e GDP (Producto Domestico Bruto) di Aruba ta entre 60% pa 70% y un 94% di e total di negoshinan registra na Aruba ta cay den e categorianan aki.
E cifranan aki ta importante pa tene na cuenta y tur apoyo cu un negoshi chikito por haya pa bira y sigui exitoso ta un contribucion mas cu ta bay directamente den e economia di nos isla.

Estadistica ta mustra cu 60% di e totalidad di negoshi establecí na Aruba tin 4 empleado of menos. Ta wordo calcula cu na aña 2011 e negoshinan chikito aki a contribui cu mas of menos tres biyon florin den nos economia. E tres biyon florin aki ta traduci su mes den alrededor di 30 mil florin pa cada persona bibando na Aruba, cu ta refleha claramente e importancia y influencia di e categoria di negoshinan aki den nos bida diario.
Minister Hooyboer-Winklaar for di momento cu el a acepta e responsabilidad pa lidera Ministerio di Economia di Aruba a cuminsa sondea formanan efectivo pa duna un extra sosten y yuda empresarionan di companianan chikito y mediano.
Un di e factornan importante den esaki t'e calidad di negoshi, tanto den su propio administracion, como den producto y servicio na cliente.



A cuminsa na institui "IDEA", un departamento pa duna apoyo directo n'e negociante chikito, como tambe n'e persona cu ta cuminsando of kier cuminsa su mesun negoshi. Aki, e (futuro) entrepreneur ta ricibi guia y informacion valioso, gratis, pa yud'e duna su idea forma, haci'e un realidad y fortifica su negoshi.
Recientemente IDEA conhuntamente cu Enseñansa pa Empleo a lansa un curso yama Empresario Prepara cu ta duna e empresario of futuro empresario tur informacion necesario relaciona cu operacion di un negoshi.
Na aña 2010 Minister Winklaar a institui un programa via AIB Bank, yama Small and Medium Enterprise Program, cu tambe ta duna guia na tanto esnan cu tin un negoshi existente of esnan cu kier cuminsa un negoshi. Aki ta trata un program intensivo cu ta guia e empresario den varios aspecto di preparacion of analisacion di un negoshi. E fee cu normalmente AIB Bank ta cobra pa servicio asina pa gran parti ta wordo subisdia dor di Ministerio, y pa cliente cu bin na remarke ta cobra Afl 75 pa 2 ora di guia.
Ademas, na 2011 Minister Hooyboer-Winklaar a lansa «Small Business Week», un evento anual cu na 2011 y 2012 a atrae mas di 600 hende, kende a participa na sesionnan di informacion, lectura y tayernan di importancia pa negoshinan micro, chikito y mediano.

NEGOSHI CHIKITO Y TURISMO
Sin duda, nos hotelnan - cual ta cay den e categoria di negoshi grandi, ta di suma importancia den e totalidad di nos industria turistico, cual t'e pilar di nos economia awendia. Ta bon pa nos realisa tambe cu negoshinan chikito ta hunga un rol inmensamente grandi den nos turismo y e experiencia unico di excelencia cu Aruba ta famoso p'e.
E cifranan ta hopi interesante. Un 60% di loke un turista ta gasta na Aruba ta cay den e categoria di "Food & Beverage" y "Shopping", pues Cuminda & Bebida y Compra - tienda, minimarket, restaurant, cafénan, etc.
Un 11% ta bay na "Entertainment & Recreation", o sea Entretenimento & Recreacion. Esakinan pa gran parti ta negoshinan chikito y mediano y sigur no por descarta car rental y otro metodonan di transportacion y recreacion cual ta comerciante chikito cu ta den contacto directo cu nos turistanan.
Ta esencial pa nos negoshinan chikito y mediano brinda un servicio optimal y productonan di bon calidad, pasobra e experiencia y percepcion di nos bishitantenan p'e parti mas grandi ta wordo atribui n'e negoshinan aki.
Nos economia ta depende di turismo y ta depende di nos negoshinan chikito. Ta esencial p'e doño di negoshi y su empleadonan ta atento, ta bon informa y ta cla pa brinda lo mihor den servicio, tanto na nos bishitantenan como nos hendenan local y haci asina mantene nos industria turistico fuerte y stabiel.



Parlamentario Chris Dammers di AVP:

“Shoco Award – E reconocimento grandi pa es nan cu ta traha den e ramo di nos Turismo”

DIADOMINGO pasa un biaha a tuma luga e evento anual esta e “Shoco Awards”. E evento aki antes tabata wordo organisa pa AHATA, cuminda solamente nan miembronan por a wordo reconoci,pero esaki ya ta di 2 aña aki cu e organisacion ta wordo haci dor di e Minsterio responsabel pa Turismo, bou di e encargo di Minister Otmar Oduber y su team. Cu e decision aki a amplia e reconocimento pa tur empleadonan cu ta traha na companianan relaciona cu turismo. E resultado diadomingo cu pasa tabata un Renaissance Convention Center yen di hende, pa duna honor na tur esunnan cu ta percurando pa eleva e producto Turismo, cu ta e pilar di mas grandi di nos economia. E ganadonan den e diferente categorianan tabata como lo siguiente:

- Rockey A. Kelly, como Tour Guide of the Year;
- Vivian Teodora Heyliger-Ignacio, como One Happy Island Ambassador;
- Alfredo Cerilio Antonio, di taxi 210, como Taxi Guide;
- Juan Carlos Solis, como Young Tourism Professional;
- Monique Zaandam, como Manager of the Year;
- Elvis Gomes, como Supervisor of the Year;
- Fany Partidas, como Employee of the Year;
- Angelo Tromp, como ganador di e Simon Oduber Jr. Award;
- Adwina Arends como ganadorna di e Lifetime Achievement Award;
- Wilfrido Dirksz, como un reconocimento special dor di minister di Turismo.

Esakinan ta e hendenan cu dia y anochi ta dispuesto pa bay e un extra miya di ta servicial y cu ta pone nan mes disponibel pa contribui pa sigui engrandece Aruba su economia. Den un sistema di nominacion cu un hurado pa eligi es nan cu ta gana un award lastimamente ta limita na un so pa categoria. Sin embargo nos por a mira caranan hopi contento di solamente ta un nominado, caminda ya bo a wordo reconoci pa e trabounan cu bo a bin ta eherciendo. Hopi biaha si nos tuma un nominacion manera esun di manager di aña, nos tin cu realisa tin biaha cu no ta solamente e manager ta move e un pieda cu mester wordo movi, pero ta henter su staf cu mester planea pa su manager pa wak con ta bay move e pieda aki. Asina ta danki na tur e nominadonan, es nan cu a gana un award y pa es nan cu ta sosteniendo y laborando den e mundo di turismo nos t’ey unda nos ta awe den e mundo di turismo.

Varios caso di ladronicia y intento di asesinato lo t’e casonan den Corte awe

13december 2012 Corte di Prome Instancia

Horario	Sospechoso	ActoCastigabel
08.30	R.M.R.	R.M.R. ta wordo acusa di ladroncia di bentana y balki di un persona den e periodo di 31 di januari 2009 te 4 di maart 2009.
09.00	R.C.T.	R.C.T. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, kiebro y ladronicia den un auto di un headlight y/of un cashi di dashboard y/of un reflector riba 5 di augustus 2010. E ta wordo acusa di a intencionalmente cumpra e headlight y/of e cashi di dashboard y/of e reflector aki y/of a cambie y/of a tume como regalo den e período di 5 di augustus 2010 te 13 di october 2010.
09.30	R.G.S.	R.G.S. ta wordo acusa di tabatin un arma di candela y bala den su poder di juli 1999 te 7 di juli 2011. Tambe e ta wordo acusa di posesion di cocaine riba 7 di juli 2011.
10.00	T.R.A.	T.R.A. ta wordo acusa di, cu e intencion di tuma bida di un persona riba prome di februari 2011, a intencionalmente bay cu velocidad halto cu su auto riba e persona aki.
11.00	A.R.T.	A.R.T. ta wordo acusa di, conhuntamente cu otro of otronan, ladronicia den un cas di pan riba 27 di april 2011.
11.30	O.G.P.	O.G.P. ta wordo acusa di, conhuntamente cu otro of otronan, kiebro y ladronicia den un hardware store di plachinan di plywood y portanan riba 29 di mei 2011.



Topcar: Haciendo entrega di e auto number 1000 bendi na 2012

E famia di TopCar tabata hopi contento ariba dia 10 di december, ya cu nan a haci entrega di nan auto bendi number 1000.

Sra. Shamila L.M. Briezen a bin busca su auto nobo, un tremendo Sportage automatico EX 2012, Technical Orange. Como cliente number 1000 el a haya un bunita basket di regalo.

Gerencia di TopCar kier gradici comunidad di Aruba en general pa e sosten durante tur e añanan di servicio; comotambe, bisa danki na tur e empleado nan eficiente y diligente cu sigur a duna hopi di nan mes pa yega na e logro importante aki.

TopCar, cu su dedicacion y trabou den ekipo, ta sigui padilanti pa asina brinda nos pueblo cu e miho atencion y informacion pa loke ta referi autonan Nissan y Kia.

Topcar N.V., ta un compania local cu historia di servicio y amabilidad na tur su clientenan.

Topcar N.V. ta representante exclusivo di e marcanan renombra: Nissan y Kia Motors na Aruba.

Pa mas informacion tocante servicio di benta, modelo di auto, prijs, parts y garage yama libremente na 582-1547 of 582-3747 of bishita e showroom na Caya Ernesto Petronia # 21.

Tinchi Flanegin y Ronny Tromp campeon domino "99 bar" na Kudawecha



DIADOMINGO ultimo ta hopi di e "djaka by night" nan den domino a keda mescos cu Pacquiao benta ariba suela ora nan a wordo sorprendi pa e left-right combinacion di Tinchi Flanegin y Ronny Tromp!! E whisky di tur tempo, OLD PARR, a bolbe organisa un tremendo knock-out di domino na 99 BAR & RESTAURANT (ex-Buddha), caminda Tinchi cu Ronny a sa di bira style di Marquez y knockout varios "legendario" di manera sorpresivo!!

Han San, e "Hêfè" nobo di 99 Bar & Restaurant, a organisa e torneo na honor di su gran amigo Vale de Kort, kende den gran forma a sa di celebra su hacimento di aña estilo "celebrity di Hollywood"!! Tur bou lipstick di su cheerleader nan!!! Despues di varios ora di domino ariba un nivel halto, Tinchi "dal un slok" Flanegin y su patna Ronny Tromp ta logra gana di nada menos cu chef Freddy "Cos Bon So" Donata y Gibi "Pound for Pound" Carasquero, kende nan ta keda na di segundo luga. Na di 3 luga, toch dos "legendario nan" ta logra yega, esta Salomon "djaka by night" Heyden y Valeriano "The Basilator" de Kort!! Akinan Valeriano a demostra un biaha mas na hopi di e jong nan cu keto bay e t'ey den campo di domino!! Romar Trading y Old Parr a patrocina tremendo premionan na e finalista nan y despues te den ora nan laat por a sigui disfruta di apertura oficial di "99 Bar & Restaurant" na Kudawecha, bou maneho nobo di "mister 99" Han San, kende segun su brother "Chico", ta stima domino pero domino si no ta stime.

Ganadonan di rifa di EPI

EPI Unit Economia Toeristische Administratie & Secretariaat kier a anuncia e feliz ganadonan di nos rifa, e prome ganado di e Airco Inverter ta J.A. Giel nr. 0151, e di dos ganado di e Samsung Galaxy Tablet ta FCCA nr. 1275, e di tres ganado di e biahe pa Curaçao ta Joshua Gomez nr. 2496, e di cuater ganado di e Champagne Brunch Cruise ta Gino Geerman nr. 1818, e di cinco ganado di e Gianny's dinner ta Jaqueline Simons nr. 1664, e di seis ganado di e Spa day na Zenergy ta Banco di Caribe nr. 1423, e di shete ganado di e Spa day na Sunciree Spa ta Suyenne nr. 0232 y e di ocho ganado di e Photo Shooting ta Suncirее nr. 1125. Nos kier a felicita tur nos ganadonan y tambe gradici tur e personanan, companianan cu por a yuda nos y tambe na nos sponsornan hopi danki.

Gran apertura di futbol unifica

Varios mucha special nan soño a bira un realidad

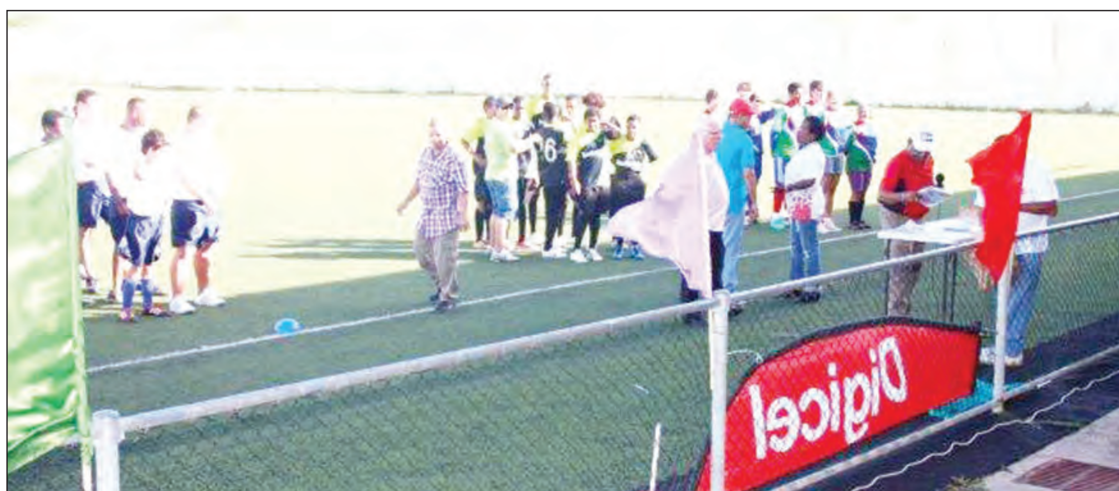
SIMAN pasa a tuma un evento deportivo cu sigur a hala masha hopi atencion, ya cu tabata e prome torneo "Tuyo Werleman di futbol unifica, cu ta dedica na Arthuro "Tuyo" Werleman pa tanto aña di dedicacion, motivacion y inspiracion pa nos atletanan special.

Digicel como sponsor principal di Special Olympics Aruba tambe tabata presente y a keda encanta cu e tremendo sosten cu nos hendenan a duna e evento aki. E torneo aki ta trata di hunga futbol 7 contra 7 atleta di 4 diferente team. Cada team di 7 atleta ta consisti di e atletanan di enseñansa special y cu e hungadonan di e clubnan di miembro di AVB. E hungadonan di e clubnan ta di e edad U17 y e wega ta hunga riba mita veld. E idea di cada team ta pa nan hunga unifica, pues 4 hungado ta mucha di enseñansa special, hunto cu 3 hungado di futbol di AVB. FIFA y Special Olympics a cera un pacto, unda cu rond di mundo ta bin cu futbol unifica caminda Aruba a cera conoci cu e tipo di wega aki pa prome biaha y pa evalua con e ta bay. Internacionalmente nan ta hung'e cu 11 – 11 hungado, pero tambe tin e posibilidad di hung'e 7-7.

Tuyo Werleman a splica cu intencion di FIFA ta pa nan yega na e weganan mundial, cu lo tuma luga na Brazil den 2013 y e clasificacionnan ya ta bay cuminsa. Aruba tambe kier clasifica, pero no ta bay ta nada facil, si compara cu e otro paisnan grandi cu tin. "Esaki tabata e ultimo actividad di aña y nos ta celebra awe 12 ½ di existencia di Fundacion Special Olympics Aruba. Pa nos ta un gran orguyo cu AVB a partner cu nos, pa nos por sigui desaroya loke ta G-Voetbal, esta, gehandicapt voetbal, of miho conoci como futbol unifica. Integracion sigur ta forma un parti principal den e deporte aki y tambe nos ta yuda nos muchanan subi nan nivel y nan ta haya mas experiencia pa ora nan bay competi den exterior. Mi kier gradici AVB enormemente pa duna nos e oportunidad aki, como tambe Digicel pa a yuda sostene e evento aki y haci soño di varios mucha special un biaha mas realidad", asina Tuyo a termina bisando.







Dienst Huur- en Consumentenzaken ta informa:

Acuerdo di Biahe (Parti I)



LEY ta considera un acuerdo di biahe un acuerdo den cual un “organisador di biahe” ta compromete su mes cu e “biahero” pa suministra un biahe organisa di antemano p’e cu ta encera un anochi of un periodo di mas cu 24 ora, como tambe por lo menos dos di e siguiente servicionan: Transportacion, estadia y un servicio turistico cu no ta relata ni na transportacion of estadia cu ta parti significante di e biahe.

Esun cu den ehecucion di su empresa, ta presenta su mes como agente di un “organisador di biahe” estableci na Aruba, ta wordo considera como “organisador di biahe” tambe. Articulonan 500 te cu 513 di Buki 7 di nos Codigo Civil ta trata acuerdo di biahe.

Nos leynan ta bisa cu den material di promocion di paketenan di biahe, mester aparece e prijs y cualkier otro informacion relevante p’e biahe manera transportacion, estadía of cualkier otro servicio turistico cu ta significante p’e biahe. Prome cu sera e acuerdo di biahe e “organisador di biahe” ta notifica e “biahero” por escrito of cualkier otro forma comprendibel y acesibel tur e informacion aki y tur otro detaye importante p’e biahe. Esaki no ta aplicabel si acaso e acuerdo di biahe a keda sera den menos cu 72 ora prome cu inicio di e biahe (last minute).

Despues di sera e acuerdo di biahe e “organisador di biahe” mester suministra e “biahero” inmediatamente cu un copia di e condicionnan, te asina leu cu esakinan no a keda duna caba. Prome cu inicio di e biahe e “organisador di biahe” tin deber pa comunica por escrito of di otro forma comprendibel of acesibel tur condicionnan.

E “biahero” por termina e acuerdo di biahe na tur momento y de inmediatio. Si e “biahero” cancela pa su propio culpa, e biahero ta compensa e agencia e suma cu e agencia a sufri na daño.
E suma por costa maximo un biaha e suma total di e biahe. Si e “biahero” cancela pa motibo di un circumstancia cu no ta su culpa, e tin derecho riba restitucion of remision di e suma di e biahe (prijs di biahe). Si acaso e “biahero” a cuminsa disfruta di e biahe caba, e mester compensa un suma husto di loke el a disfruta di e biahe.

E “organisador di biahe” por cancela e biahe solamente a base di circumstancianan hopi importante y mester avisa e “biahero” di biaha. Si acaso e “organisador di biahe” cancela e biahe pa un motibo cu no tin di haber cu e “biahero”, e ora ey e mester ofrece e “biahero” un otro biahe di mesun calidad of calidad mas halto. Of e “biahero” tin derecho pa haya su placa back of dispensacion di e suma cu e debe si acaso e “biahero” a cuminsa cu e biahe caba.

Den caso di cancelacion di biahe, e “organisador di biahe” tin di recompensa e biahero pa daño material y un suma p’e perdida di e placer di biahe a no ser cu: E “organisador di biahe” cancela, pasobra e no a logra sera e minimo cantidad di persona pa haci e biahe anto e “biahero” a keda avisa por escrito dentro un e termino poni den e acuerdo, of e cancelacion ta a consecuencia di un forsa mayor (overbooking no ta inclui).

“Dienst Huur- en Consumentenzaken” ta conseha tur biahero pa sera un seguro di biahe pa su propio trankilidad y proteccion. Den un proximo comunicado di prensa lo sigui amplia riba e ley di acuerdo biahe.
N’e articulo aki bo no por adkiri derecho, pero pa mas informacion riba leynan cu ta trata derecho di consumidor, haci un keho of registra un abuso contra consumidor yama of pasa personalmente na Dienst Huur- en Consumentenzaken na Wayaca 33, tel: 582-9914, bishita nos website: www.dhc.aw , “like” nos of conta un anecdota riba facebook, sigui nos via twitter of e-mail nos na info@dhc.aw

Protocol "Aruba cu Deporte na Pecho", un alivio pa facilidadnan deportivo



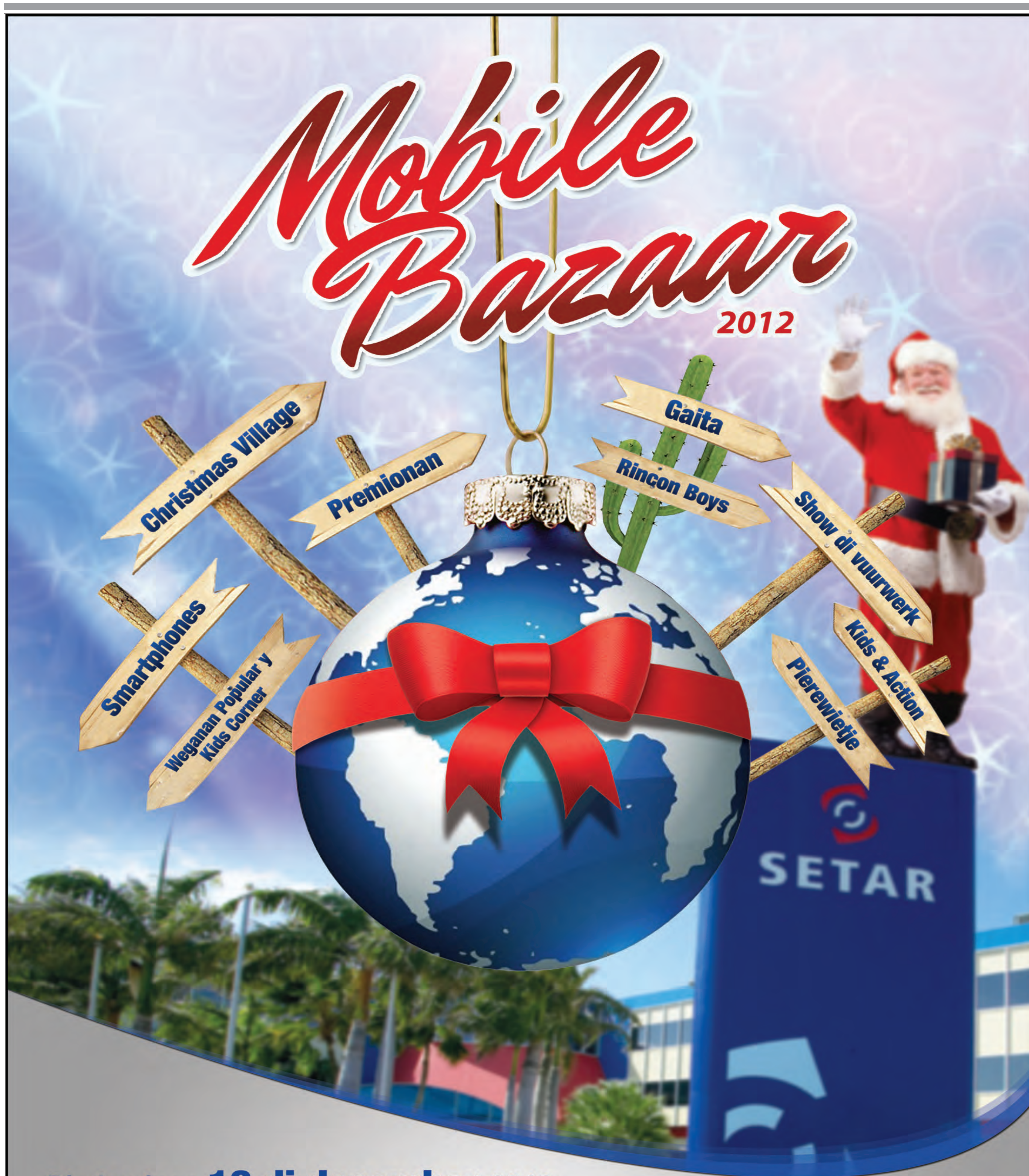




Den e ultimo ceremonia di firmamento di e protocol "Aruba cu Deporte na Pecho", entre Gobierno, ELMAR y diferente organisacion deportivo y social na sede di La Fama na Savaneta, por a mira satisfaccion riba cara di diferente dirigente. E motibo ta cu e protocol "Aruba cu Deporte na Pecho", cu ta duna un reduccion di 50% riba e prome 1000 kWh consumi, ta permiti nan cumpli mas cu nan hungadonan, principalmente mucha y hobennan cu ta haci uzo di e veldnan. "Den Dialogo Social nos a yega na un compromiso pa no unicamente baha e tarifanan di awa y coriente pa comunidad, pero pa e facilidadnan deportivo nos kier a bay un tiki mas leu den e reduccion di e prijsnan. Di e manera aki nos ta yuda nan carga un di e pesonan di mas grandi cu nan tin tur luna," Eman a bisa den su introduccion. Shete organisacion a firma e protocol e anochi aki pa finalmente yega na un total di mas di 50 organisacion cu ta beneficia di e incentivo di reduccion den gastonan di coriente. Un proceso cu a cuminsa dia 27 di november na veld di Riverplate, siguiendo pa Tanki Leendert, Caiquetio, Arsenal, YMCA y a finalisa dia 4 di december, cu hopi caranan contento y satisfecho di tanto dirigentenan deportivo como deportistanan hoben contento di por tin mas flexibilidad pa train nan deporte preferi.

E organisacionnan ta haya dobel beneficio cu e maneho di Gabinete Mike Eman cu reduccion di tarifa di coriente. Aruba en general a conoce un rebaho di mas o menos 15% di nan recibo di coriente cu tambe a cuminsa entrante prome di november 2012. Esaki ta valido pa tur cas y comercio en general. Pero e rebaho aki tambe ta conta pa facilidadnan deportivo y adicionalmente nan ta haya e rebaho significativo aki di 50% riba e prome 1000 kWh. E ta un bon manera pa incentiva hobennan pa haci mas actividadnan deportivo y tambe pa esunnan di mas edad pa keda den movecion. E ta un situacion 'win-win' pa Aruba en general. Pa San Luis Deportivo, e Protocol aki ta manera un bendicion di shelo. Su dirigente Gilbert Yarzagaray a expresa cu e idea pa duna reduccion den e gastonan di coriente ta tremendo. "E ta algo cu facilidadnan deportivo tabatin mester di dje pa hopi tempo caba. Hopi team ta haci uzo di nos facilidad y e luz ta un tiki caro. Cu esaki nos ta resta placa pa haci otro cos". En total 9 ekipo ta haci uzo di e veld di San Luis Deportivo, di cual mayoria ta tuma luga den oranan di anochi.

Fundacion Facilidad Deportivo Aruba ta un fundacion cu tin varios facilidad bou di nan encargo y pa nan e protocol "Aruba cu Deporte na Pecho" sigur ta un alivio grandi. "E ta un tremendo plan pa yuda deporte," Cai Cai Williams, encarga cu FFD a duna di conoce despues di a firma e Protocol. E Fundacion tin bou di su encargo: Parke Jaburibari; Stadion Frans Figaroa; Compleho Deportivo Guillermo Prospero Trinidad na Dakota; Parke Crismo Angela na Sta Cruz; 2 facilidad na Yara; Mabon y Simeon Antonio. Mas di 50 organisacion ta beneficia di e programa aki cu ta algo historico pa deporte di Aruba, segun palabranan di diferente dirigente deportivo. Un programa cu Gabinete Mike Eman hunto cu sosten di Dialogo social a traha hopi tempo riba e proyecto aki y awor e ta yega na realisacion.


Mobile Bazaar
2012
Christmas Village
Premionan
Smartphones
Weganan Popular y Kids Corner
Gaita
Rinçon Boys
Show di vuurwerk
Kids & Action
Pierewietje
SETAR

Deporte

Arsene Wenger a admiti su frustracion



ARSENAL ta sigui di malo pa peor y ta mustra leeuw di para di un mal momento cu a cuminsa 7 temporada pasa sin un trofeo, despues cu a wordo elimina diamars di e cuarto di final di Capital One Cup, un resultado cu a aumenta e presion riba su tecnico Arsene Wenger. E temporada mas problematica den e 16 aña di Wenger como tecnico di Arsenal tabata na e punto mas abou diahuebs, na wordo supera pa pinatly door di Bradford, un team di cuarto division di futbol ingles. E eliminacion tabata full un berguensa pa e team di Wenger, y a landa duda riba e calidad y profundidad di un team cu a sufri cu salida di algun di su mihor hungador cada biaha cu habri e mercado. "Mi ta kere cu Arsene Wenger a hasi un gran trabou", ex hungador di Arsenal, Frank McLintock a bisa. "Pero cada biaha ta mas obvio cu no por sigui bendiendo bo mihor hungador y spera e mihor resultado". Wenger semper a conta cu e respaldo di e dirigencia di e club, pero e fanatico di Arsenal ta descontento pa e direccion cu ta hiba e club despues di e salida reciente di Robin van Persie, Samir Nasri y Cesc Fabregas, entre otro. "Recientemente nos a perde hungadornan cu apenas a cuminsa nan carrera. Perde Van Persie, Fabregas, Nasri y Alex Song den apenas dos aña, ta hopi potencial. Por supuesto cu uno ta cuminsa preocupa", Wenger a bisa. E wega a caba 1-1 despues di 120 minuut, y Arsenal a perde 3-2 den pinalty.

Dunga ta e entrenador nobo di Internacional di Porto Alegre



E club internacional brasileño a anuncia e contratacion di e tecnico nobo Dunga, ex seleccionador di e team nacional den Mundial 2010 y capitan di e seleccion cu a conquista e Mundial 1994. E contratacion pa dos aña a wordo finalisa ayera tardi den un rueda di prensa, conhuntamente cu e presidente di Inter, Giovanni Luigi. E ex volante Carlos Caetano Bledorn Verri, "Dunga", a cuminsa su carrera profesional como hungador cu Inter na 1983, club di cual a bolbe bek na 1999 despues di un exitoso carrera den futbol europeo y asiatico. Apesar cu e tecnico Dunga a comanda e seleccion entre 2006 y 2010 y conquista Copa America 2007, Copa Confederacion 2009 y medaya di brons na Weganan Olimpico di Beijing na 2008, t'e cu awo no a traha den un banki di un club. Dunga tabata destitui como seleccionador despues cu Hulanda a elimina Brasil den cuarto di final di Mundial di Sur Africa 2010. Desde e tempo ey a keda leeuw di veld.

Radamel Falcao ta e personahe colombiano 2012

E goleador di Atletico Madrid, Radamel Falcao Garcia tabata elegi como e personahe 2012 na Colombia y Mariana Pajon, oro na Weganan Olimpico di London, cual a ricibi e premio como deportista di aña di e pais. Pajon a ricibi e medaya di oro durante e olimpiada di e aña aki, e di dos oro pa Colombia den su historia ya cu e prome tabata pa Maria Isabel Urrutia na Sydney 2000. "E aña aki tabata di soño y hopi alegria pa Colombia, y nos tur merece ta aki, paso nos tur ta gana, luchamos y train mescos. Pa ami tur e 104 deportista cu tabata na London mester tabata riba podium", e mihor deportista di 2012 a comenta. Den e mesun ceremonia a reconoce tambe pa prome biaha e personahe di aña cu a keda den poder di e goleador di Atletico Madrid, Radamel Falcao Garcia. Awe considera e mihor delantero di mundo y cu ta nomina entre e semifinalista di Balon D'or FIFA 2012, no por tabata na e ceremonia, pero atraves di un video a gradici e reconocimento ricibi. "Mi ta hopi gradici pa a ricibi esaki, y ta un motibo di orguyo cu ta genera gran desafio y responsabilidad pa sigui traha pa Colombia", Falcao Garcia a comenta.

CHELSEA ta bataya pa pasa asina pa final, di cual diahuebs lo enfrenta Monterrey di Mexico den semifinal di Mundial di Club. E tecnico Rafael Benitez a bisa cu e team t'e ainda ta ahustando na e cambio di orario di zona despues di yega Japon diadomingo procedente di London. "Mi hungadornan ta concentra na trata di drumi", e tecnico a bisa diaranson. "Nos ta tratando di adapta na e ora, e veld y e bala. Tur cos ta nobo".

Rafael Benitez:

"Mi kier gana"

Como ganador di Champions League di Europa, Chelsea ta cuminsa su participacion den Mundial den e semifinal, mescos cu e campeon di Sur America, Corinthians. Cu a gana cu score di 1-0 riba Al-Ahly pa clasifica asina pa final. Chelsea lo hunga contra Monterrey den Yokohama. E campeon di CONCACAF a gana cu score di 3-1 riba Ulsan Hyundai den cuarto di final. Benitez, cu a reemplasa Roberto di Matteo riba e banki di chelsea, t'e ainda ta purba hinka su estilo di wega den e club. "Nos ta tratando di cambia algun detaye pa bira mihor", el a bisa. "Nos ta trata di ta mas compacto. Nos a hunga mihor den e dos ultimo wega y nos a bira mihor". Chelsea a gana cus core di 3-1 riba Sunderland diasabra pa logra su prome triunfo den su ocho ultimo wega di Premier League. Un par dia prome, a golea Nordsjaelland cu score di 6-1 den Champions League. Benitez, cu ta den su tercer Mundial di Club como entrenador, a bisa: "Mi kier gana", el a priminti. "Mi lo uza e mihor hungadornan den semifinal. Nos tin cu controla e ritmo di wega. Nan tin bon tactica, nos lo trata di hunga na un ritmo liher, cu pase y gol". Benitez a bisa cu e volante Frank Lampard, cu a bolbe hunga contra Sunderland despues di ta afo seis siman pa un lesion, ta recupera y ta cla pa hunga diahuebs. E capitan John Terry no a biaha pa Japon pa tin un rudia lesiona.

Parlamentario di MEP Arondino Croes

Mester evalua si e posicion di Minister di Turismo ta necesario den futuro

CONTRARIO cu pasado, awor aki ta ATA ta dirigi turismo. Antes e Minister tabata mas envolvi den maneho di turismo. Parlamentario Arondino Croes a indica cu awor cu tin problema financiero den e pais aki, a yega momento pa haya un miho base pa analisa ATA y hacie mas independiente. E hecho cu ATA por funciona mas y por maneha e mercado di turismo como negoshi, ta haci cu den futuro mester evalua si mester di un Minister di Turismo. Comision fiho di turismo den Parlamento a ricibi e ehecutivonan di Aruba Tourism Authority (ATA). Parlamentario Arondino Croes di fraccion di Partido MEP a indica cu e reunion tabata pa trata e presupuesto 2013 di ATA. Parlamentario Arondino Croes ta kere cu mester evalua e funcion den futuro.

Comparacion

Durante e reunion a haci un comparacion tempo cu MEP tabata den Gobierno y cu e Gobierno actual. E periodo di MEP nan a haya e presupuesto di turismo na 18 miyon y a aumenta esaki te na 28 miyon. Ora analisa e cifra bon, por mira cu 28 miyon a percura pa un aumento di turismo di calidad durante e periodo di MEP y tabata contribui enormemente cu e economia di Aruba unda cu e hotelnan tabata constantemente yen di turista, segun Parlamentario Arondino Croes.

Presupuesto Actual

Awor aki a aumenta e presupuesto di 28 miyon pa aña 2011 te na 60 miyon cu ta proyecta pa aña 2013. Esaki ta hopi mas placa pa promocion di Aruba y e mester refleha den e cifranan tambe. Ora ta aumenta cualkier negoshi su presupuesto casi dos biaha mas hopi, e mester por refleha den crecemento substancial di e producto. Ora evalua e crecemento, esaki ta hopi abou compara cu e placa cu ta inverti den turismo. Aki Parlamentario Arondino Croes por constata cu Minister Otmar Oduber no por maneha e cartera di turismo.

Turismo Politico

Minister di Turismo ta hungando politica cu turismo y Parlamentario Arondino Croes ta kere cu e comparacion cu ta haciendo no ta bon. Si ta papia di un crecemento di 3 porciento so pa un presupuesto extra di mas cu 30 miyon, e ora cifra ta leu di loke realmente e mester ta. Naturalmente mester tene cuenta cu e capacidad di carga di Aruba, pasobra no tin e capacidad di infrastructura pa hopi hende, pero e ora no mester exagera e presupuesto. Awor aki tin dos hotel den construccion y renobacion y ora Holiday Inn keda cla na Maart y Ritz Carlton mas despues tin un cantidad di camber extra.

Structura

Den turismo crucero a mira un caida grandi di 2.8 porciento. Loke Parlamentario Arondino Croes ta kere cu mester evalua e medida di Minister Otmar Oduber di 10 dollar di Air Tax Levy ariba e aerolinea nan y con e ta afectando e compania nan aki. Ya caba a pronostica cu di e Air Levy ta bay haya un suma di 9 miyon cu ta halto. Esaki ta haci cu e fondo ta bay bira hopi y lo wordo uza pa e futuro promocion di turismo di Aruba, unda mester evalua con hopi e fondo aki lo por acumula.



Rene Herdé

"Dialogo Social t'asina mas hopi cu un pobresa politico pa bay bek n'e sistema bieu cu Gobierno so ta tuma decision"



E aña aki mas ainda cu aña pasa, e Dialogo Social entre representantenan di trahador, di doñonan di trabou y Gobierno, a yega na acuerdo y a produci solucion pa un cantidad di tema importante pa nos pais y nos bida diario.

Temanan riba entrada di un mihor esnan cu un salario chikito y di esnan sin salario. Riba mehoracion di entrada di pensionadonan y riba stimulacion di inversionnan den nos pais. Riba restructuracion di e sistemanan di pensioen di nos pais pa minimalisa e riesgonan pa e fondonan y p'e pensionadonan cu ta depende di e fondonan aki.

Segun Rene Herde, riba un mihor forma di reduci prijs di awa y coriente pa casnan di famia y pa companianan, a ser discuti. E lista completo ta largo. Den un publicacion interno di Gobierno a resumi e acuerdonan di Dialogo Social desde 2010, ora Gabinete Mike Eman a cuminsa cu e forma aki di envolve representantenan di comunidad directamente den prepara decisionnan riba un scala grandi di tereno.

E exito di Dialogo Social a haci cu a cuminsa wak esaki como e forma pa busca solucion pa tur problema den nos pais.

Na mes un momento el a lanta critica serca esnan cu no kier traha den e forma habri y democratico aki y kier sigui cu e forma bieu di decision unilateral y confrontacion. Rene Herde a sigui splica.

E criticonan a haña cu e.o. Parlamento ta perde forsa. Pero nan no tin contesta p'e hecho cu e sistema bieu no a traha, a crea mas confrontacion y a perde confiansa.

SOLUCION TA CONTA!

Den combersacion cu Rene Herdé el a splica cu e bentahanan di Dialogo Social t'asina mas hopi cu lo ta un pobresa politico pa bay bek na e sistema bieu, cu Gobierno ta tuma decision, Parlamento ta aproba of desaproba y tur esnan cu ta wordo afecta ta para na banda ta mira so!

Segun Rene Herde e simple hecho cu ta envolve sindicato y doñonan di trabou directamente, ta haci cu directa- y indirectamente un cantidad grandi di nos comunidad ta participa den busca solucion y yega na solucion cu ta beneficia henter nos pais y haci gobernacion mas efectivo. Pasobra na final ta solucionnan pa problemanan di nos pais ta loke ta conta!

"Y si den busca solucion por envolve mas hende, cu mas idea y asina haña mas sosten pa decisionnan grandi y decisionnan dificil, ta mihor pa nos pais y pa nos tur. Dialogo Social podise no t'e solucion pa tur cos. Pero te awor tur cos cu a wordo discuti den Dialogo Social a haña e mihor solucion cu tin.

E reduccion di prijs di awa y coriente den e forma cu Dialogo Social a acord'e ta mihor cu cualkier otro solucion. Hasta a yega asina leu cu companianan a duna un tiki di loke nan lo a haya, pa casnan di famia haya un tiki mas reduccion.

E resultado ta cu tanto companianan como casnan di famia a haña un reduccion di prijs di awa y coriente cu nunca den historia a logra y ningun caminda na mundo por a logra. Y esey na momento cu prijs di petroleo ta sigui subi rond di mundo.

Ami no a tende un argumento ainda pa no sigui cu e forma aki di crea concenso den nos pais y cu resultadonan cu ta beneficia nos tur," Rene Herde a conclui su comentario.

Minister Otmar Oduber honra di a ricibi e prome ehemplar di Bacchanal

E Revista Oficial di Aruba su Carnaval











MINISTER di Turismo, Otmar Oduber tabata invitado di honor pa desvela e portada di e revista di Carnaval, Bacchanal, unda cu hunto cu Reina Hubenil di TOB y di Carnaval '58 a lansa e revista.

E fecha di awe lo keda marca den historia mirando cu a lansa e revista popular oficial di Carnaval aki riba dia 12 di luna 12 2012, 12 minuut y 12 seconde. Minister Oduber a duna di conoce cu Bacchanal a bira parti intergral di Aruba su Carnaval, y un elemento di Carnaval cu no por keda afor. E ultimo añanan tur hende ta busca nan Bacchanal pa asina nan por sa kico tur ta tuma lugar den e temporada carnavalesco aki. E revista a bira un recuerdo precioso di e carnavalnan anterior. Uno unda cu tur grupo di canavalista nan ta semper mira bek den dje pa recorda kiko tur nan a haci e anja anterior.

Minister Otmar Oduber a recorda cu den pasado tabatin simplemente un papel cu e programa di Carnaval riba dje y ta contento cu esaki a amplia den e tradicion cu awe yama Bacchanal. El a remarca tambe cu Bacchanal ta expone e comerciantenan cu ta re-enforsa nos Carnaval.

Igualmente e mandatario a haci uso di e oportunidad pa aplaudi Sr. Gibi van der Hans pa e tremendo iniciativa y dedicacion. Danki na su esfuerzo a logra hinca e parti contemporaneo di nos Carnaval, den e epoca nobo y cu ya caba ta celebrando 15 aña activo den nos Carnaval.

Minister Otmar Oduber a indica cu e revista aki ta marca nos cultura den un solo edicion. Unda cu no solamente nos hendenan ta haci uso di esaki pero cu sigur hopi turista cu ta facina cu e Carnaval di Aruba tambe ta busca nan Bacchanal.

Sr. Gibi can der Hans a haci entraga di e prome ehemplar di e revista na Minister di Turismo, cu tin un contenido amplio di nos Carnaval como tambe e programa oficial di e temporada dushi aki.

Maneho di Minister Hooyboer-Winklaar ta di sostene

Proceso pa lanta negoshi a bira mas facil, menos caro y mas eficiente



FOR di final di aña 2009, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar como e mandatario encarga cu e cartera di economia a bin ta haci cambio y adaptacionnan pa haci e proceso pa establece un negoshi mas facil, menos caro y mas eficiente.
Na mes momento, pa fortalece entrepreneurship, motiva doñonan di negoshi y futuro doñonan pa mantene un bon calidad di administracion, producto y servicio, Minister Hooyboer-Winklaar a establece diferente servicio pa asisti nos entrepreneurs tambe.
Ademas, e mandatario ta motiva negoshinan priva, manera banconan, tambe pa yuda den e proceso aki pa medio di brinda nan clientenan tayer y lectura tocante e diferente aspectonan di haci negoshi na Aruba.

IDEA: Iniciativa pa Desaroyo di Empresa Arubano
Particularmente nos negoshinan micro y chikito mester di un apoyo adicional y p'esaki Ministerio di Economia a lanta e oficina conoci como IDEA, Iniciativa pa Desaroyo di Empresa Arubano. E oficina aki ta brinda un guia extenso y sosten cu conseho tocante aceso na credito, tecnologia, mercadeo y regulacionnan. IDEA ta un departamento cu ta brinda tur servicio gratis, cual sigur ta un sosten grandi pa cualkier doño di negoshinan micro of chikito unda cu hopi biaha e budget ta preta y no tin e recursonan pa paga un consultant. IDEA tambe ta ofrece diferente tayer y sesionnan di informacion, como tambe cursonan pa entrepreneurs pa yuda nan cu e maneho di diferente aspecto den nan compania.

Menos "red tape" y mas beneficio
Ademas di IDEA, Minister Hooyboer-Winklaar a percura pa crea un clima atractivo pa inversion y pa negoshinan existente. E asina yama "red tape", cual tabata haci tur cos asina mas dificil cu ta en realidad necesario, a wordo minimalisa.
Esaki a prueba di ta un alivio grandi pa tanto e persona cu ya tin su propio negoshi, como esun cu kier cuminsa cu un negoshi.
E titular di economia, hunto cu Economische Zaken a tuma algun decision importante, no solamente tocante documento y informacion, pero tambe a corta den e tarifanan cu tabata cobra pa diferente peticion.

A cuminsa na elimina documentonan inecesario den e proceso di licencia di permiso y a corta e tempo cu tabata dura p'e negoshi haya un contesta y su permiso si esaki a wordo aproba. Unda antes tabata dura seis luna pa un aña, e proceso aki ta dura solamente ocho siman.
E meta ta pa yega na un departamento ful automatisa y reduci e tempo pa ricibi un permiso mas ainda, pues ne tempo minimo di dos siman.
Otro reduccionnan den tarifanan cu ta beneficia e negociante sigur ta inclui e tarifanan nobo di utilidadnan y tambe e reduccion riba tarifanan di impuesto riba cierto producto cu ta mas eficiente den uzo di energia. Pero tambe a reintroduci un "investeringsaftrek" di 6% na 2011 y 2012.

Pa loke ta trata e negoshi mes y su operacion diario, Minister Hooyboer-Winklaar a ofrece e opcion pa extende oranan di negoshi, p'asina e negoshi por habri of keda habri mas largo y por opera oranan mas flexibel.
Pa medio di esaki, ta yuda e negoshi probecha di momentonan bentahoso pa nan benta, manera ora cu tin barco crucero den waf cu ta keda mas laat, etc.
Departamento di Asunto Economico ta hungando un rol hopi grandi pa loke ta trata e desaroyo positivo y sostenibel di negoshinan micro, chikito y mediano na Aruba y esaki ta un proceso continuo.
Unda ta trata financiamento tambe Minister Hooyboer-Winklaar a percura pa un mihor sosten.

P'esnan cu mester financiamento y haci peticion pa financiamento, Gobierno ta subsidiando un programa di AIB Bank, conoci como Small Medium Entreprise. P'esaki AIB Bank ta duna guia den e trahamento di un bon business plan corecto y hasta ta yuda e entrepreneur atrae inversion pa su (futuro) negoshi.
Minister Hooyboer-Winklaar a anuncia na Small Business Week 2012 cu e siguiente paso ta pa introduci Micro Financing, como tambe un Fondo di Garantia pa negoshinan cu mester aceso na capital, pero no mester di sumanan grandi.

Hopi t'e recurso y condicionnan fborabel cu Minister Hooyboer-Winklaar ta percurando na beneficio di esnan cu kier bira doño di nan mes negoshi.
Minister Hooyboer-Winklaar ta encurasha nos negociantenan y futuro comerciantenan pa haci bon uzo di e servicionan cu ta wordo ofreci pa medio di Departamento di Asunto Economico y e diferente partnernan.
Pa mas informacion tocante IDEA of pa haci un cita, yama telefon 582-1181 of consulta e website www.idea-aruba.com.

Lo destrui cedula of paspoort cu no wordo busca dentro di tres luna

OFICINA di Censo y Registro Civil ta recorda tur hende cu a laga traha paspoort of cedula te cu 7 di december di e aña aki, pa pasa busca nan documento.
Despues di tres luna lo destrui e documentonan concerni y e persona lo mester haci un peticion di nobo y paga e suma corespondiente.
Trahamento di paspoort y cedula ta tuma luga na Hulanda y e proceso aki ta dura como dos pa tres siman y semper mester tene cuenta cu dianan di fiesta durante henter aña of otro contratiempo cu lo por surgi. Pesey ta importante pa aplica pa paspoort of cedula hopi tempran, esta pa no laga nan caduca.

Den caso di paspoort, tin pais ta exigi un validez di por lo menos seis luna. Por sosode cu un persona por hay'e den un situacion cu e tin cu biaha urgentemente pa exterior pa motibo di malesa y e mester tin un paspoort valido.

Tambe ta recorda tur hende cu na 2013 lo tin eleccion pa Parlamento anto tur hende cu derecho di voto mester tin un documento valido pa identifica su mes sea rijbewijs, paspoort of cedula. Pues si un di e documentonan aki ta caduca den transcurso di otro aña prome cu eleccion, ta sugeri pa renoba e documento concerni na tempo.

Ultimo dia pa haci peticion pa overtime y werkboek

PA medio di esaki Departamento di Labor y Investigacion (DAO) ta informa cu en conexion cu dianan di fiesta y ceramento di aña 2012, cu dia 18 di december 2012 lo ta e ultimo dia pa haci peticion pa traha overtime (overwerkvergunning) y werkboek. Dia 3 di januari 2013 lo procesa werkboek normalmente atrobe. Y dependiendo e leynan laboral cu mester pasa Parlamento lo wak si lo sigui tuma peticion pa traha overtime.

Dos ex-Reina a celebra nan cumpleaños hunto









Recientemente a tuma lugar un fiesta special pa Aruba su dos Ex-Reinanan Abigail van der Linden y Michelenne Obispa, kendenan ta amiganan di otro. Nan tur dos a haci aña dia 1 di December, y nan a dicidi di celebra nan fecha natal den compania di nan amistadnan mas serkano y asina a pasa un nochi fabuloso den Fusion Lounge. Tabatin un ambiente formidable cu DJ Theo y Jzun, kendenan cu a pone musica lounge pa entretene un y tur. Un biaha mas, masha pabien di nos banda.

Miss Universe Aruba Liza Helder luciendo den top forma p'e certamen Miss Universe cu ta tumando lugar na Las Vegas Nevada









Mundo ta den expectativa kende lo bira e proximo muher mas bunita di Universo. E aña aki e lo t'e di 61 edicion di Miss Universe, cu actualmente e hoben di Angola di 26 aña, Leila Lopez ta cargando. E t'e Miss Universe cu a carga e corona pa un temporada mas largo den historia.

Aruba no ta keda atras den e certamen aki, ya cu nos tin un fuerte representante den e contienda p'e corona den persona di Liza Nerelyn Helder. Liza Helder ta un hoben di 23 aña cu gran parti di su bida a dedica na e deporte di synchronize swimming y a representa nos isla na varios ocacion den e deporte aki logrando premionan masha grandi. Liza tin un preparacion masha amplio cu el a haci aki na Aruba pa un equipo grandi di experto local y despues a biaha pa Colombia p'asina e por a re enforza su preparacion. Pa finalisa Liza su preparacion tabatin na su encargo un equipo di profesional na Venezuela bou guia di Sergio di Franchesco y semper trahando riba diferente aspecto cu su equipo local. Na Venezuela diferente diseñador a traha parti di su vestuario cu e lo luci cune na Las Vegas dia 19 awor, Ta di remarca cu hopi hende na Aruba ta pendiente ultimo dianan di e participacion di Liza Helder den Miss Universe, despues cu tabatin varios confusion riba participacion di Aruba den e certamen Miss Universe, pero mirando e trabou cu Liza ta haci ta impacta tur caminda y esey ta e comentarionan asina positivo riba diferente website di beyeza tur hende ta full emociona y contento cu su participacion.

Ta bon pa menciona cu Liza a wordo acerca pa haci un entrevista na NBC cu tur esaki ta promocion pa nos isla di Aruba. Na Aruba tambe por vota pa duna sosten na nos candidata y por haci esaki via www.missuniverse.com y click riba Contestants 2012 y aki bo por click riba Miss Aruba y vota pa nos representante.

Recordatorio pa Artesanonan entrega productonan na Directie Cultuur

Gobierno kier haci mas promocion pa artesania produci localmente















Dia 19 di november ultimo, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a tene un anochi di informacion y di intercambio di idea cu mas of menos 80 artesano den Patio di Fort Zoutman. Durante e anochi ameno aki a participa na nan cu lo cuminsa na duna un Seyo Nacional na Artesania di Aruba. Pakico Minister ta introduci un Seyo Nacional pa Artesania? Esaki ta pa e producto di nos artesanonan haya un distincion, haya algo cu ta pone nan producto destaca y mustra e diferencia den algo traha na Aruba cu ta original. Diferente artesano ya a entrega varios producto, pero ainda falta artesano pa entrega. Esaki ta un recordatorio pa asina tur artesano haya oportunidad di haci nan entrega na Directie Cultuur durante ora di trabou. Por puntra pa Stan Dabian, coordinador general di proyecto Seyo pa Artesania. Por entrega te cu dia 21 di december. Aña 2013 lo cuminsa cu tayer pa e artesanonan y tambe ta e intencion pa bini cu un feria grandi di artesania local.

Trahado di Garage Cordia no nada di haber cu auto horta y ta den libertad



DIARANSON mainta un Polis den su auto particular tabata sigui un Yaris blanco den area di Tarabana aki refuerso a keda pidi y a sigui tras di e auto cu a bin para pariba di e veld Club Douanne. Den un combersacion cu e hoben J.Wever a haci cerca nos ta cu e ta inocente y e ta traha pa Garage Cordia. E tabata riba caminda y a bay busca dos bleki di verf pa Garage Cordia pa bay spuit auto y e plachi number GCA tabata riba e dash board cual esaki nan sa pone pa bay bin bek. J.Wever a tuma nota cu un auto tabata sigui y e no sa si ta personanan cu kier a atrake cu a pone bay su cas. El'a bisa cu Polisnan a yega su cas y aki a detene ya cu nan ta kere cu e ta meti den hortamento di auto pero su trabou ta drecha auto. Cu esaki J.Wever ta bisa cu e ta inocente. Pues esaki ta di relata cu e compania ta fout di laga autonan asina sali y no ta pone e plachi numbernan ni dilanti ni patras.







Parti di Colegio EPI awor riba Energia Alternativo Panel Solar instala

DOCENTE di EPI Carlos Martines a ehecuta un proyecto conhuntamente cu TNO. Segun e docente tabatin contratiempo pero awo porfin ta yegando e punto final. E hobennan ta trahando duro y ta spera cu dentro di un siman e proyecto lo ta cla. E investigacion aki ta encera pa pone e panelnan pa haci investigacion y wak cuanto coriente nan ta produci y con ta instala nan. E meta ta pa den futuro cada scol produci nan mesun energia. Tin plannan grandi pero e prome paso ta pa busca e informacion di e panelnan pa asina wak con pa adapt'e na e situacion na Aruba.

E contratistanan a basha e vloer pero e alumnonan mes a traha prototiponan di e panelnan pa asina haya mas informacion over di e sistema aki. Ta spera cu pa 2020 Aruba ta traha mas cu energia alternativo. E hobennan ta ful entusiasma pa por participa den e proyecto aki. Costo nan di e proyecto no ta conoci pa e docente ya cu esaki tabata e parti di TNO y tambe nan a haya algun panel di donacion. Pero en todo caso e docente ta entusiasma cu tur cooperacion cu e scol a haya pa por haci e proyecto aki.



Cliente nan a keha cu prijs ta caro na Sabana Liber Mini Market

DESPUES di hopi keho riba Mini Market na Sabana Liber un controlado di Gobierno a bay tira un bista cu nan lista cu nan tin oficial pa productonan cu tin cu wordo bendi y a constata cu e prijsnan ta halto. E propietario di e luga no kier a comprende esaki y e controlado di Gobierno a yama Polis pa asina papia cu e Chines sino un multa lo tin cu cay pa e abuso aki.



Persecucion pa Jamaiquino nan ilegal cu a huy pa autoridad

DIAMARS alrededor di 10 or di anochi Polis motoriza teniendo un control den Hotel Area a bin topa cu un auto cu dos diferente riba e plachi number y aki a para esaki pa controla.
Di biaha a controla e documento pero nada no ta cuadra e auto tabatin dos diferente plachi number. E homber nan di nacionalidad Jamaiquino no por a mustra nan identificacion y aki a cuminsa un persecucion na pia. Diferente unidad motoriza y Polisnan a yega den e bisindario pa reforsa nan colega. Ambos sospechoso tabatin T-shirt bisti cu e palabra Security riba dje. Un di e sospechosonan a keda deteni pariba di Palm Beach Plaza. E otro sospechoso a sconde den e strip di hotel y aki a busca te unda cu por pero sin ningun resultado.



Altezza laga atras den rooi na Ayo full kima

DIARANSON den oranan di marduga brandweer a bay cu urgencia pa Ayo poco pazuid di Rock Informacion riba e caminda di santo den e rooi unda tin un auto laga atras y ta completamente na candela.

Na yegada di e truck di spuit a topa cu un altezza completamente na candela no por a descarta ki color esaki ta. Pero esaki ta posiblemente auto joyride ya cu algun simannan atras un Altezza cora a keda horta pero nunca mas no a tende nada. Ta mustra cu ni altezza no ta scapa for di antisocialnan.







Servicio pa Comunidad

Telefon di Emergencia

Number di emergencia	911
Polis	100
Brandweer	582-1108
Ambulance O'stad	582-1234
Ambulance S.N.	584-5050
Hospital	527-4000
Centro Medico	524- 8833

Botica na Warda

Pabou di Brug: Fergusonstraat N.V.
Pariba di Brug: San Nicolas N.V.

Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Alvarez
Pariba di Brug: dr. Wever

Otro Servicionan

Setar Info	118
Digicel Info	145
Setar	582-5151
Elmar	582-3700
WEB	525-4600
Serlimar	584-5080
Rode Kruis Aruba	582-2219
FADA	583-2999
AA/NA helpline	583-8989
Fund. Abuso Sexual	582-4433
Fundacion Guia'mi	587-1677
Fund.Muher den Dificultad	583-5400
Fund.Tel. Pa Hubentud	131
	588-6138
Accion Rescate	584-2718
Centro Kibrahacha	588-3131

Polis

Polis Tipline	11141
Oranjestad.	582-4000
San Nicolas	584-5000
Savaneta	584-7000
Santa Cruz	527-2900
Noord	587-0009
Strandpolitie	586-3003
Balashi	585-2500
Aeropuerto	524-2424
Aruba Transfer Tour & Taxi	583-2856
	582-2116
Best Taxi Services	588-3232
Coop. Ver. Tas	587-5900
ATS	583-5361
Arugas	585-1198
S.O.S. Teleayudo	583-1190

EDITA PA: The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, E-mail: noticia@awemainta.com.
CUENTA DI BANCO: C.M.B. #229-82600.
ABONEMENT Afl.25,00 pa luna.
ORA DI OFICINA: Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
IMPRENTA: Imprenta Nacional Arubano.
DIRECTOR: Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar
REDACCION: noticia@awemainta.com.
BENTA DI AVISO: sales@awemainta.com

Comision Santana Savaneta cu informacion pa comunidad

COMISION Santana Savaneta (CSS) kier a informa e comunidad di Aruba en general y Savaneta en particular cu Departamento di Salud Publico a keur af un multikelder den Santana Catolico di Savaneta. E multikelder aki a wordo construi pa Zepp Wever, cu un capacidad di 44 boca y ta den Seccion I numera S-I-171 te cu S-I-214. Consecuencia ta cu abo, como doño di un of mas di e bocanan aki, no por haci uzo di esaki ora morto cay. Pues den caso cu kier dera un ser keri den e unidad/boca aki, esaki no ta posibel. Nos di CSS ta haci un apelacion fuerte y URGENTE riba tur parokianonan cu tin nan ser keri dera den un di bocanan menciona (seccion I numera S-I-171 te cu S-I-214) y cu no a registra ainda cu e ultimo fecha pa registra e bocanan aki ta 31 di december 2012. Despues di e fecha aki tur esunnan cu no a registra lo perde derecho di uzo di e bocanan menciona.

Nos oficina ta situa na Pastorie di Savaneta y ta habri te cu diabierna 14 di december 2012 entre 6:00 pm pa 8:00 pm.
Tambe nos kier a tuma e oportunidad aki di desea pueblo di Aruba y specialmente esun di Savaneta un feliz dianan di Pasco y un prospero 2013.

Parlamentario Sra. Lorna C. Jansen-Varlack

Bus di Salud ta haci un tremendo trabou den e barionan

DIASABRA mainta Bus di Salud tambe a participa den e "Mega Environmental Event" organisa pa e Comision di "Waste Management & Recycling" pa brinda pueblo e oportunidad pa haci un chekeo medico na Bushalte San Nicolas. Durante e evento mi persona tambe a haci uzo di e oportunidad pa controla mi sucu den sanger, presion y haci un calculacion di mi BMI. Den combersacion cu Dr. Arango mi por a compronde cu un averahe di 50 hende of mas ta haci uzo di e servicio aki pa dia, ora e Bus di Salud ta den e barionan. El a expresa su satisfaccion pa cu e acogida di e ciudadanonan cu ta haci acto di presencia. Esaki tawata e caso diasabra mainta tambe. Tin plannan pa cuminsa cu un proyecto special pa Salud di Hende Muhe den futuro. Un proyecto cu mi persona ta aplaudi for di awor caba pa cu e motibo cu hopi biaha nos como hende muhe ta neglisha nos salud. Nos ta consciente cu ta netamente e grupo aki, cu hopi biaha ta carga e famia financieramente, ta e grupo mas vulnerabel pa wordo afecta cu diferente malesa.

A bira tempo pa nos pone mas atencion na nos salud. Hende muhe mester cumpli cu e controlnan manera paptest, mamografia, test di sanger etc. Mester tuma nota di e cambionan cu ta tuma luga den nos curpa y si ta necesario busca ayudo medico mas pronto posibel. No sinta warda y spera cu e simptomanan lo disparce. E ekipo di Bus di Salud ta haci un tremendo trabou pa cu control y recomendacion pa Dokter di cas, si e resultado sali negativo. E servicio ta gratis y mi persona kier encurasha tur hende pa haci uzo di e servicio aki cu ta na bienestar di nos pueblo en general.

TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 11 December 2012

Placa Extranhero	Bank Papieren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.78	1.80	1.82
Engelse Pond Sterling	2.80	2.85	2.91
Zwitserse Frank per CHF. 100	190.85	191.57	192.37
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00	biljetten 100.20 chq./overboeking 100.00
Japanse yen per JPY. 10.000	214.10	216.05	218.22
Euro per XEU. 100	229.32	231.41	233.74

BANCO DI CARIBE ARUBA

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE

Horoschoop

Aries 21 Mrt - 20 Apr
Bo pasenshi tan a prueba,sea bo ta logra of kibra, bo ta wordo motiva door di otronan pa haci mihor.

Tauro 21 Apr - 20 Mei
Ta tempo pa coordina bo mes, bo tin etendencia di ta cunfundi.Canaliza bo energia den algo cu ta importabo .

Geminis 21 Mei - 20 Jun
No mete den trabao di otro persona a ménos cu nan ta implorá o suplicá. No pone bo confianza den esnan cu no por mihor cu bo.. Libra di bo mes di carga cu ta pertenesé na bo.

Cancer 21 Jun - 20 Jul
Bo tin conocemento di poder di palabra, haci bon uso di dje specialmente cu bo sernan stima. .

Leo 21 Jul - 20 Aug
Bo amigonan di trabao tab o mihor motivasion pa traha riba proyectonan grandi.Traha den union pa tin exito

Virgo 21 Aug - 20 Sep
Ser mas práctico encuanto bo tareanan pa bo terminá tur proyecto. Bo problemanan ta ménos grave di loke bo ta imaginá. Si bo keda enfoca y busca resultado .

Libra 21 Sep - 20 Okt
Controlá bo impulso. Ta un di e dianan cu bo ta mas druk y mester duna mas importansia na loque mester bin prome.

Scorpio 21 Okt - 20 Nov
Bo mester exigí e loke cu bo ta meresé i cu bo esfuerso bo a gana, sino semper bo lo keda atras y lo no progresa..

Sagitario 21 Nov - 20 Dec
Tuma bon conseho di un persona mas mayor cu bo, bo lo benefisia y por probecha di dje y gosa di si compania sea e ta b o tata of omo.

Capricornio 21 Dec - 20 Jan
Bo espírito motiva pa locual bo por hasi ta bay ta un logro y bo lo ta satisfecho cu esaki..

Aquarius 21 Jan - 20 Feb
Bo cas ta pidiendo un renobacion, tuma axion awor pa e no bira mas deplorable. Hasi cambionan den dje.

Piscis 21 Feb - 20 Mar
Actividatnan romantico ta na caminda cu bo persona stima sib o no a tope ainda e ta hopi serca ta hasi den trankilidad di bo cas, lo ta mihó i esnan mas sigur pa bo. Laga bo pareha papia, scuch'é i sigui su consehonan. .



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil, pami bolbe hanja forsa."
Salmo 23:1,2,3

Cu inmenso tristesa na nos curason, pero conforme cu boluntad di Dios,
nos ta anuncia fayecimento di:



Laura Maduro Dirksz

mihor conosi como "Tanchi Lollo"
* 11 februari 1955 – † 11 december 2012

Tata: † Tirburcio "Buchi" Dirksz
Mama: Sra vda. Veronica " Mona" Dirksz Maduro
Na nomber di su:
Esposo: Pablo "Bok" Maduro
Yuinan: Omar Maduro y Paola Dirksz y famia
Marlon Maduro y Madeline Hilario y famia
Lindomar Maduro y Inge Stoop na Hulanda.
Yuinan di su esposo: Giovanny Nurse y famia
Natasha Maduro y famia na Hulanda
Mervelin de Cuba y famia
Nieta stima: Kyandra Maduro
Rumannan: Benito "Jupi" y Maria Dirksz y famia
Susanna " Anna" y Porfilio Dirksz y famia
† Juan Dirksz
† Jan Hendrick Dirksz
Sra. Vda Cristina 'Tina" Werleman y famia
† Leoncio Dirksz y famia
† Agustin Dirksz
Victoria "Vicky" y Nico Maduro y famia
† Margriet Dirksz y famia
Cornelia "Neña"y Jossy Dirksz y famia
Reinilda "Reina" y Ramiro Lopez y famia
Ermando 'Mando" Dirksz y Sharine Loopstok y famia
Regina "Sita" y Ervilio Dorothal y famia
Martinus "Rudy" y Corina Dirksz y famia
Su ihanan: Maritza y Pedro Werleman y famia
Nico Maduro y Daysie Dorothal y famia
Tanta grandi: Dindin Maduro y famia

Conosir y bon amigonan di cas: Dr. Alberto y Maria Ridderstap y famia.
Swa y cuñanan, primo y primanan, subrino y subrinanan, bisiñanan, amigonan, conocirnan y demas

famia: Dirksz, Maduro, Stoop, Hilario, Nurse, De Cuba, Werleman, Lopez, Loopstok, Dorothal, Loofstok, Geerman, Ras, Peasch, Danio, Dania, Angela, Flanegin, Bouwman, Boeman, Denzly, Van der Berg, Berg, Briezen, Van der Briezen, Roga, Hernandis, Hernandez, Bislik, Bislip, Naar, Wolff, Boekhoudt, Wouters, Casuela, Rasmijn,. Bikker, Koolman, Kelly, De Mey, Vrolijk, Wever, Wati, Hassel, demas famia na Hulanda, Curaçao, Bonaire y Venezuela.

Acto di entierro lo tuma lugar Diasabra 15 di December 2012 di 9'or pa 11'or di mainta
na Aurora Funeral Home, for di 9'or di mainta e restonan mortal lo ta reposa den Aurora
Funeral Home y despues saliendo pa Santana Catolico na Sta. Cruz.

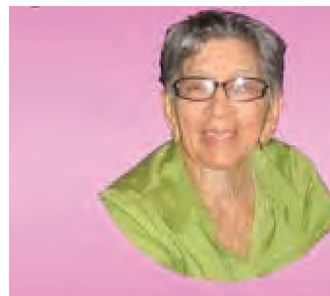
Adres pa Condolencia: Aurora Funeral Home
Diabierna 14 di December 2012
Di 7:00 – 9:00

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia of conocir.



Biba cada momento

"El a cuida nan segun integridad di su curason y a guia nan cu man experto". Salmo 78:72
Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos kier a participa cu a fayece cristianamente na e bunita edad di 90 aña



Sra. Vda. Rosa Semeleer-Trimon

mihor conoci como MaRosa
Vda. di Bernardino (Benny) Semeleer
04 sept. 1922 - 10 dec. 2012

Na nomber di su:
yiunan: Beatrice y Rob Kropff-Semeleer
Filomena Semeleer
William y Marina Semeleer-Socarrás
Fabian Semeleer y Marga van der Hoeven
Mario y Mercedes Semeleer-Maduro
† Rudolf Semeleer
Erlinda y Jaime Balentin-Semeleer
Nieto y nietanan: Beate Kroppf
Sabine y Tom Verboom-Kropff
Nathalie Maduro
Angela Maduro y Ludwig Dirksz
Elton Semeleer
Marcia Semeleer
Cherise Balentin
Caresse Balentin
Bisanieto y bisanietanan: Naomi y Nailah Croes
Robin Verboom
Rumanan: † Maria Magdalena Trimon
Fortunata Trimon
† Francisco Trimon
† Bertranda v/d Harst-Trimon y famia
Anna Croes-Trimon y famia
Swa y cuña nan: † Eduardo y † Fortunata Semeleer-Ruiz
Nicolasa y † Benito Giel
Cornelia y † Hose Tromp
† Alberto y Teresita Semeleer –Ruiz
Vdo. Hose Semeleer
† Epifanio y Anna Semeleer-Alders
Catharina y † Pascual Morittu-Semeleer
Anna y Alberto Dijkhoff-Semeleer
† Teresita y Andres Ridderstaat-Semeleer
Rosa y Gerd Junker-Semeleer

Sobrino- y sobrinanan, primo- y primanan, comer y compernan, ihanan, bisiñanan stima, amistadnan di clubnan Kibrahacha y Flor di Bini Bini y demas conocirnan.
Ayudantenan: Maria Dirksz, Maria Tejeda y Leovi Villalba
Y demas famia
Ta invita pa asisti na e acto di entiero cu lo tuma lugar diasabra, 15 di december 2012.
Nos MaRosa lo ta reposando for di 2or pa 4or di atardi na Misa Santa Anna na Noord.
Despues saliendo pa Santana Catolico na Noord.
Adres pa condolencia: The Olive Tree Funeral Home (Cumana) diabierna 14 di december 2012 di 7or pa 9or di anochi.
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



Senjor ta mi Wardador mi n'tin falta di nada:
Den cunucu di yerba berde E ta pone mi sosega.

Cu profundo tristeza pero conforme cu Dios su boluntad, nos ta anuncia cu a fayece na Hulanda:

Sra. Antonia Bernarda Vrolijk

Mihor conoci como "Dina"

Na nomber di:
Su yuinan: Wing Boekhoudt y Maureen Dorothy Boekhoudt

Rumannan:†Timoteo (Ety) y Sra. Vda. Aura Vrolijk-Croes y yuinan
Fabio y Chimina Vrolijk-Geerman y yuinan
†Dolores (Jojo) Vrolijk y yuinan
†Juan Jacobo (Cobito) y Sra. Vda. Maria Vrolijk-Croes y yuinan
Theofilo (Chofil) y Olga Vrolijk-Kock y yui
Ireno (Ene) y Teresita Vrolijk- Farro y yuinan
Susana y Nicolaas Tromp-Vrolijk y yuinan
Edwin (Tinchi) y Marjorie Vrolijk-Kock y yuinan
Norma y Maiky Croes-Vrolijk y yuinan.

Prima stima: Meechi Everon

Sobrino y Sobrinanan, primo y primanan, ihanan, comer y compernan.

Amigonan di cas: Eddy y Germaine Prins y famia

Demas famia: Vrolijk, Boekhoudt, Wernet, Croes, Geerman, Winterdal, Kock, Farro, Tromp, Croes, Everon, Irausquin y demas famia, bisiña y conocirnan na Aruba y Hulanda,

Ta invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diabierna 14 di december 2012 na misa Santa Filomena di 9'or pa 11'or di mainta, despues saliendo pa Santana catolico Pastoor Kraanwinkel na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diahuebs 13 di december 2012 di 7'or pa 9'or di anochi.
Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida algun familiar.

Por que tu eres mi roca y mi castillo; Y por tu nombre me guiaras y me encaminaras. Me sacaras de la red que han escondido para mi; Porque tu eres mi fortaleza. En tu mano encomiendo mi espiritu: Tu me has redimido. Oh Señor, Dios de verdad.
Salmo 31: 3,4, 5

Gracias Dios por los dias que nos regalaste compartiendo al lado de toño. Gracias por los recuerdos bonitos y perdonanos por los momentos en que tal vez no estubimoscon el.
Pero gracias por la vida.
Familia Barrera

Antonio Jose Barrero

mejor conocido como "Toño"
*24-05-1960 †09-12-2012

A nombre de su:
Madre: Rosa Elina Huertas

Hermano: Patricio Barrero y familia
Felipe Barrero y famlia
Martha y esposo Reynaldo "Nadi" Dijkhoff-Barrero y familia
Orlando Barrero y familia
Javier Barrero y familia
Hernan Dario Barrero y familia en España
Rodrigo Barrero y familia en Colombia

Sobrinos en Venezuela; Brenda, Jhony, Alexander, Jerson
Sobrinos en Colombia; Sebastian, Eder, Erick, Luis Felipe, Harbi, Viviana
Sobrinos en España; Andres, Marcela,
Sobrinos en Aruba; Yoser, Bryan, Viviana, David

Todos los amigos y conocidos, Jefes y colegas de trabajo

Se invita al acto de entiero que tomara lugar Lunes 17 December 2012, desde las 2 hasta las 4 de la tarde en Aurora Funeral Home y despues saliendo para el cementerio de Sabana Basora.

Oportunida para despedirse el Sabado 15 di diciembre en Aurora Funeral Home de 7 á 9 de la noche.

Salmo 130:5
Mi ta warda, warda so riba Jehova,
Mi tin fe den su palabranan.

A bay sosega cristianamente:

Sra. Editha Francisca Ras-Geerman

*23-09-1930 †09-12-2012

Na nomber di su:
Esposo: Epifanio (Fani) Ras

Yiu di crianza: Sharlin Greaux

Su nieto stima: Joel Jeremy Greaux

Mescos cu yiu: Carline Arcelin

Su bisiña stima: Ayza Lacle y yiunan

Su rumannan: Gabriela Geerman
Olinda, esposo Jan (Janchi) Werleman y famia
Ursula, esposo George (Choon Fowler) y famia
Placido, esposa Martina (Ina) Geerman-Werleman y famia
Margo, Eusebio (Chebito) Loefstop y famia

Tanta: Imelda Hernandez

Cuñanan: Vda. Nanachi Geerman, Vda. Mona Geerman-Werleman, Vda. Ninita Geerman-Irausquin, Vda. Dominica Geerman

Sobrino y sobrinanan, sobresobrino y sobresobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan, bisiñanan stima, amistadnan di cas, conocirnan y tur su rumannan Testigo di Jehova

Famianan: Ras, Geerman, Greaux, Werleman, Fowler, Loefstop, Irausquin, Jeandor, de Luvia, Leon, Dania, Boekhoudt, Albertsz, Croes, Maduro, Tromp, Hernandez y demas famia

Ta invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diahuebs 13 di december 2012 na Salon di Reino na Savaneta di 9'or pa 11'or di mainta despues saliendo pa Santana central na Sabana Basora.

Si den nos dolor nos por a lubida algun familiar, nos ta pidi nos disculpa.

Minister Otmar Oduber:

Museo di Antiguedad, un otro atraccion turistico na San Nicolas













Herencia di nos historia ta importante pa comunidad local, como tambe pa e experiencia unico di nos bishitantenan pa conoce mas di nos cultura y di nos antepasado. Minister Otmar Oduber pa e motibo aki ta honra loke ta di nos y kier salvaguardia e unico Museo di Antiguedad di Aruba.

E museo aki ta funcionando ya caba desde aña 1994 y ta conta cu un inventario di gran balor cu no por bay perdi. Doño di e museo Sr. Juan Mario Odor tabata colecta artefactonan mas cu 50 aña bieu y for di su mesun boluntad a crea un exposicion den su propio cura di cas. E museo aki ta habri solamente 2 biaha pa aña y dor di su popularidad tin rijnan largo di bishitante pa drenta. Lo cual ta demostra e interes grandi pa conoce mas di historia di Aruba y di nos hendenan.

Meta principal tras di e iniciativa di Minister di Turismo, Otmar Oduber, ta pa atraves di Tourism Product Enhancement Fund (TPEF), crea un area di exposicion den centro di San Nicolas y aloca e inventario valioso aki, habriendo un otro porta pa hiba mas turista conoce monumentonan y historia di nos cultura na San Nicolas.

Esaki ta un otro atraccion grandi pa tanto turista como local, despues di e gran exito cu Carubbian Festival a bin ta cosechando. Mescos cu Carubbian, intencion di Minister Otmar Oduber y henter Gabinete Mike Eman ta pa tanto bishitante como local por mescla cu otro y presenta e bunitesa di nos cultura, historia, tradicionnan y arte. Un biaha mas, un di e miho luganan pa haci esaki ta San Nicolas, caminda pa decadanan largo diferente nacionalidadnan a sa di biba den harmonia cu otro, integrando nan mes den nos comunidad. Na mes momento, intencion di e mandatario di Turismo ta pa mas bishitante yega e area pariba di nos isla, caminda awor ta conta tambe cu un oficina di informacion di turismo, unda cu por haya tur informacion riba e diferente atraccionnan pariba di nos isla.

Minister Oduber ta contento cu e iniciativa di Sr. Odor pa cu e acto di amor pa su pais.